

6-17-1946

## Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1946-06

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

---

### Scholarly Commons Citation

Embry-Riddle School of Aviation, "Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1946-06" (1946). *Papel Pega-Mosca*. 13.

<https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca/13>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact [commons@erau.edu](mailto:commons@erau.edu).

# Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. II

17 DE JUNHO DE 1946

N.º 109

O Exmo. Sr. Brigadeiro do Ar Armando de Souza e Mello Ararigboia, DD. Comandante da 4a. Zona Aérea



## Paraninfa a 42.<sup>a</sup> Turma o Coman- dante da 4.<sup>a</sup> Zona Aérea

★ ★ ★ ★

Como se dirigiu aos novos Sargentos Espe-  
cialistas da Aeronáutica; o ilustre Brig. do  
Ar Armando de Souza e Mello Ararigboia  
Detalhes da Solenidade

★ ★ ★ ★



O Exmo. Sr. Brig. do Ar Armando de Souza e Melo é recebido na E.T.Av. com as continências de estilo. Da esquerda para à direita o Capitão Fernando Martins Mendes, Sr. Theodore Treff, Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, S. Excia. o Comandante da 4.<sup>a</sup> Zona Aérea e o Capitão Joaquim Bueno Brandão.



Em obediência aos princípios básicos de sua fundação e mantendo a trajetória patriótica que é o atestado mais frizante de como aqui se trabalha em prol de um Brasil maior e progressista, realizou-se dia 7 do corrente nas dependências do antigo Hipódromo da Moóca, a solenidade de formatura da 42.ª turma de sargentos especialistas da reserva da F.A.B.

Entre as inúmeras pessoas presentes destacamos as seguintes: Brigadeiro do Ar Armando de Souza e Mello Ararigboia, Comandante da 4.ª Zona Aérea; sr. Cecil P. Cross, Cônsul Geral dos EE.UU. Ten. Guedes Figueiredo, representante do sr. Interventor Federal; 1.º Ten. Evaldo Pedreschi, representante do sr. Secretário da Segurança Pública; Coronel Cristiano Klingerhofer, Chefe da Casa Militar do sr. Secretário da Segurança Pública, e sua gentilíssima neta, srta. Alice de Moraes Pinto; Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Comandante da nossa Escola; Capitão de Fragata Raja Gabaglia, Chefe da Comissão de Compras da Marinha em S. Paulo, e sua encantadora filha, srta. Thereza Raja Gabaglia; Major Av. Afonso Celso Parreiras Horta, Cmt. do I.G.M.I.; Cap. Joaquim Bueno Brandão, Assistente do Comando; Cap. dr. Fernando Martins Mendes, Chefe do Centro Médico da nossa Escola; 1.º Ten. Ariovaldo Villela, Secretário do I.G.M.I.; 1.º Ten. Paulo de Moraes Aquino, Ajudante de Ordens do Brig. do Ar Armando de Souza e Mello Ararigboia, Cmt. da 4.ª Z. A.; dr. Joaquim Penteado, Presidente do Aéroclub de S. Paulo; dr. Marcondes, Presidente do Aéroclub de Campinas; sr. Theodore R. Treff e Harry Gill, Diretores Administrativo e Técnico do nosso Estabelecimento respectivamente; Oficiais da nossa Escola; Instrutores e instrutoras; funcionários e funcionárias, etc.

#### AS SOLENIDADES

Iniciando as expressivas solenidades o Cap. Assistente Joaquim Bueno Brandão, em nome do Comando, pede aos presentes que entoem a Hino Nacional Brasileiro, seguido do correspondente aos Estados Unidos e do Hino à Bandeira.

Em seguida o Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Cmt. da nossa Escola, dirige vibrante alocução aos novos sargentos da Aeronáutica, ao mesmo tempo que registra e enaltece a personalidade do Brig. do Ar Armando de Souza e Mello Ararigboia, Cmt. da 4.ª Z. A.

A srta. Irene Fremd, a seguir ocupa o microfone para saudar os antigos alunos em nome de seus colegas instrutores americanos.

O 3.º sgt. da 42.ª turma, Nelson Ricardo Sartorelli é o orador seguinte, interpretando o sentimento dos colegas de turma.

#### DISCURSO DO BRIG. DO AR ARMANDO DE SOUZA E MELLO ARARIGBOIA

Paraninfando a 42.ª turma de sargentos especialistas, falou o ilustre Cmt. da 4.ª Zona Aérea.

Após a brilhante oração do Paraninfo, foi realizada a entrega dos diplomas e divisas aos novos especialistas, descedo as gentis madrinhas para cumprimento da delicada missão.

Pouco depois, com o desfile geral da luxida tropa "Eta viana" foi encerrada a solenidade.



"Graduandos da 42.ª turma da Escola Técnica de Aviação!"

Depois de ter presidido vossas cerimónias de graduação de alunos desta Escola, na qualidade de Comandante da 4.ª Zona Aérea, cabe-me hoje o privilégio e a satisfação de parabenizar a vossa formatura.

No decorrer de vossos cursos assististes a muitas graduações, contribuístes com o garbo e a disciplina de vosso desfile para a despedida desta Escola de colegas mais antigos que chegavam à meta final e daqui partiam para todo o Brasil, integrando as unidades de tropa e os estabelecimentos da Força Aérea Brasileira.

Hoje, porém, a cerimónia a que já vos habituastes tem muito maior significação. Não fazeis parte hoje do "décor", ao contrário, sois a razão de ser de todo este aparato, para vós estão voltados os olhos da seleta assistência aqui reunida. Este é o vosso dia. A etapa que hoje se inicia é a do

aperfeiçoamento, pois bem sabeis que muito há ainda que aprender e praticar, na especialidade que escolhestes até que possais ser considerados bons técnicos de aviação.

Recordo-me neste momento de uma solenidade de graduação a que estive presente, nos Estados Unidos, ao terminar o curso na Escola de Comando e Estado Maior, em Fort Leavenworth.

Dirigindo-se aos mil oficiais alunos que recebiam seus diplomas, disse o major-general Truesdell, então comandante daquela grande Escola, isto poucos dias depois de iniciada a invasão da Europa em junho de 1944:

"Não vos julgueis, pelo simples recebimento deste diploma e pela terminação deste curso, oficiais de Estado Maior. Ele vos habilitará a desempenhar a técnica de adjunto de seções e nada mais. Somente a prática, o estudo e o aperfeiçoamento poderão conduzir-vos ao exercício de funções mais elevadas e de maior responsabilidade".

Graduandos da 42.<sup>a</sup> turma, este é o vosso caso.

A responsabilidade advinda do recebimento do diploma que hoje vos é conferido, deve ser aceita com satisfação e plena consciência de que sois dignos de assumi-la.

É este o maior conselho que vos dou, esta é a voz experimentada de quem há vinte e cinco anos vem dedicando seus esforços ininterruptos para que o Brasil possua uma Aeronáutica digna de sua grandeza geográfica e capaz de desempenhar um papel preponderante na defesa de sua integridade e de sua soberania.

A partir deste momento estais integrados nesta engrenagem complexa que é a Força Aérea Brasileira. Sois parte deste órgão, o que significa a necessidade de uma sincronização perfeita; pois bem podeis avaliar o que poderá representar a falha de uma peça num todo que trabalha.

Este é o 42.<sup>o</sup> "speech" que um paraninfo dirige aqui nesta Escola aos seus paraninfandos.

Não há mais novidades a dizer, todos os ângulos já foram focalizados, todos os aspectos da responsabilidade que hoje assumis já foram estudados e repisados. Ela está bem firme e bem enraizada em vossos espíritos e em vossas consciências.

Estais portanto, aptos a comemorar o dia de hoje, recebendo das vossas madrinhas as insignias da graduação que vos integrará definitivamente na reserva da Força Aérea Brasileira.

Que Deus vos acompanhe e vos guie na nova vida que hoje começa, são os votos que ora vos faço, almejando para cada um de vós todas as felicidades."



As divinas...



Um prêmio...



Agradecendo o presente ofertado pela 42.ª Turma de Especialistas



Flagrante feliz de coquetel oferecida à S. Excia. A Srta. Alice Morais Pinto ladeada pelo Sr. Brig. e Cel. Klingerhofer



Flagrantes

## RETIFICAMOS

POR UM LAMENTÁVEL LAPSO NA REPORTAGEM DA 41.ª FORMATURA DE ESPECIALISTAS DA E.T.A.V., NÃO FOI ESPECIFICADO QUE A VIBRANTE ALOCUÇÃO PRONUNCIADA PELO SR. TEN. CEL. ORIOVALDO BENITEZ DE CARVALHO LIMA, QUE REPRESENTOU O EXMO. SR. BRIG. MED. AE. ANGELO GODINHO DOS SANTOS, FORA FEITO POR S. EXCIA. O BRIG., E APENAS LIDO, POR SEU ILUSTRE REPRESENTANTE

## AOS CANDIDATOS À E. T. Av.

Condições Gerais para matrículas neste Estabelecimento de Ensino.

O Candidato, civil ou militar, deve:

- a) — Ser brasileiro nato;
- b) — Ser solteiro e não constituir arrimo de família;
- c) — Ter a idade de 17 a 34 anos completos, na data da inscrição;
- d) — Ter boa conduta, atestada por autoridade policial, ou por dois Oficiais das Forças Armadas.

Condições Físicas:

- a) — Altura mínima, 1,60 m.
- b) — Não ter defeitos físicos;
- c) — Ter todos os dentes tratados;
- d) — Apresentar condições normais de saúde, comprovadas mediante atestado médico.

Documentos necessários à inscrição:

- a) — Certidão de nascimento ou carteira de reservista;

- b) — Licença do Pai ou Tutor, si o candidato for menor de 18 anos;

- c) — Atestado de boa conduta passado por autoridade policial ou por dois Oficiais das Forças Armadas;

- d) — Declaração do Pai ou Tutor, provando que o candidato é solteiro e não constitui arrimo de família;

- e) — Requerimento dirigido ao Sr. Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T.A.V., solicitando inscrição.

Nota: Todos esses documentos, devem trazer firmas reconhecidas. As inscrições para exame de admissão à E.T.A.V. estão abertas em qualquer época do ano e os exames, realizam-se quinzenalmente.

O candidato deve possuir conhecimento de Português, Matemática e Física, em grau idêntico ao da 3.ª série ginasial, para se submeter a exame escrito, constante das referidas matérias. (Outras informações podem ser obtidas junto aos Aeroclubes).

Tip. AURORA Ltda.



# "Tambem queriamos ajudar..."



"Num lindo jardim, nasceu uma linda idéia..."  
Leda, Ilka, Itala e Jean



Novas idéias, reuniões, discussões e muita atividade resultaram num dos acontecimentos de maior destaque social em São Paulo, nos últimos tempos: o famoso "Baile do Caranguejo"



"Pois não, as senhoras terão todo o meu apóio..."  
O Ten. Cel. Mendes da Silva, Johy, Diva, Ilka e Mary



"A orquestra, o "buffet", decorações... alguma sugestão Alice?"  
Alice, Johy, Marina, Winnie e Haydée

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**Ajude a  
Campanha  
de  
Combate  
ao  
Cancer...**



"O problema?..."

O Ten. Agripino, Leda, Mary, Jean, Winnie, Marina, Haydée, Ilka, Johy e Itala. Orientando-nos: o Ten. Villela



"Foi resolvido..."

COMISSÃO ORGANIZADORA DO "BAILE DO CARANGUEJO"

Senhoritas:

- |                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Johy Kostakis              | Lea Belegarde                    |
| Esther Davidson            | Maria do Carmo Mattei            |
| Winy Rushworth             | Jean More                        |
| Marina Marques Guerra      | Lella Watts                      |
| Itala Deiró Costa          | Ethelyn Knight                   |
| Diva Van Loon Bodé         | Viola Perrault                   |
| Antonieta Oliveira e Silva | Linda Amy da Cunha               |
| Leda Assis Brasil          | Haydée Gomes e Mary Wickerhauser |

Senhoras:

- |                           |               |
|---------------------------|---------------|
| Ilka Mascarenhas Monteiro | Luiza Koerner |
|---------------------------|---------------|

Senhores:

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Nestor Van Loon Bodé | Candido Motta Neto |
| João Marques Guerra  | William Koerner    |



"E o nosso distintivo, qual será?..."

Haydée, Mary e Johy

*"Os planos feitos, passámos à realização..."*



Quem se recusaria a comprar flôres?... vendidas por flôres?  
"Entre les deux, mon coeur balance..." — de qual flôr compra-las?...

## Como nas Mil e uma Noites...

*Um "Show" maravilhoso e um elegantíssimo "Baile do Caranguejo" que teve tudo para agradar*

*Horas fulgidas de elegância e bom humor... - Juca e Toni, duas magnificas atrações -- "Agora sim, Walter Guilherme, você pode contar com a gratidão dos fãs do fox e do swing..." -- Autêntico êxito social e financeiro para a Campanha de Combate ao Cancer.*



Mesa do Coronel Alberto Barcellos, Exma. família e gentis senhoritas



Membros da Associação Paulista de Combate ao Cancer O Sr. Paulo Pereira Ignácio e Sra. Irene Pereira Ignácio, Sra. Fany Jordão, Sra. Carmen Prudente de Moraes, Dr. Antônio Prudente, Sra. Nair de Barros e Dr. Geraldo Gomes

De longe, centenas e centenas de pequeninos focos fosforescentes, brincando de esconder dentro da noite fria e chuvosa, serviam de ponto de referência para os convidados apressados...

Enorme fila de luzidas carrocerias serpenteava pelo longo corredor ajardinado do elegante clube, confundindo-se a claxon com os ritmos saltitantes da Orquestra de Walter Guilherme, num suave aturdimiento de melodias estranhas...

Aquêlpe pequenino trecho de entrada apresentava-se quasi intransitável, ressaltando, à simples vista de olhos, o entusiasmo de um grupo de funcionárias da E.T.Av. em tôrno da realização da festa.

O ar está impregnado de suave expectativa. Eis que de repente uma voz tronitroante se faz ouvir, gritando com rara energia:

"Mas eu desejo passar e é o que não consigo de forma alguma. Preciso assistir ao "Baile do Caranguejo". Que horror!"

Through the fog and the cold drizzling night, many little dots of lights in the distance could be used to guide the late hurried guests...

A long line of cars circled the driveway of the elegant roadway and entrance in the garden of the club. Far away the rhythm of the Walter Guilherme's orchestra in strange beautiful tunes...

That little piece of road was jammed with vehicles. The enthusiasm of E. T. Av. employees was evident.

Everyone was looking forward to having a good time. Without any further explanations a guest shouted impatiently: —

"I want to get through anyhow. I want to go to the "Baile do Caranguejo". Isn't this awful!"

To solve the problem presented by a fat, bold, gentleman someone suggested: — "Why don't you climb over the mob?..."



O Exmo. Sr. e Sra. Pedro Vasconcellos e o casal João Mendes da Silva

Para solucionar o impasse creado pelo cavalheiro obeso e careca, alguém sugeriu:

"Porque o senhor não experimenta passar por cima?..."

O nervoso e apressado cavalheiro soltou uma praga em surdina, enquanto a gargalhada espoucava e se estendia rapidamente até o luzido "hall" do elegante S. Paulo Atlético Clube.

De instante a instante, novos convidados e gentilíssimas convidadas, desciam rapidamente de luxuosos veículos e procuravam fugir, desde logo, à pouco convidativa intempérie que reinava lá fora... Gentilíssimas senhoritas bem secundadas pela sra. d. Alice Mendes da Silva e pelos srs. João Marques Guerra, Candido Mota Neto e William Koerner, desdobravam-se elegantemente pedos salões feéricamente iluminados, distribuindo sorrisos cativamente e florindo as lapelas dos cavalheiros. A entrada, no espelhado patamar da escada, via-se um grupo formado pelas srtas. Johy Kostakis, Mary Wickerhauser, Leda Assis Brasil, Marina Mar-

The nervous gentleman swore silently while everybody else laughed. The laugh was heard as far as the elegant hall of the São Paulo Athletic Club.

As the minutes passed more and more distinguished, elegant guests left their beautiful cars and attempted to flee from the terrible weather outside...

Aided by Mrs. Alice Mendes da Silva our gracious young ladies, Mr. João Marques Guerra, Candido Mota Neto, William Koerner and others gaily walked among the guests in the brilliantly illuminated salons. Smiling they all sold roses and other flowers to the gentlemen present. At the entrance on top of the stairs we saw a group consisting of Miss Johy Kostakis, Mary Wickerhauser, Marina Guerra, Maria do Carmo Mattel, Leda Assis Brasil and Haydée Gomes receiving the guests. The conversation among them was the "Baile do Caranguejo". The happy idea of a group of girls of our School who in a moment of inspiration resolved to cooperate with the magnificent



Um aspecto de seleta assistência que ocorreu ao chamado da Voz da Caridade em benefício da Campanha contra o Câncer, o Baile do Caranguejo: Sra. Maria Guedes Pentendo de Camargo, Sra. Maria Amália Nogueira, Sra. Helena Biler, Sr. Fernando Nogueira e Zita Toledo Leite



O Tea. Cel. Alberto Gomes e Exma. família



O Representante do Cmte. do 2.º Regimento de Aviação, Ten. Cel. Nelson Wanderley

ques Guerra e Maria do Carmo Mattei. A conversa girava em torno do "Baile do Caranguejo", da idéia feliz e inspiradíssima que teve essa pleiade de funcionarios e funcionarias da nossa Escola, e da magnifica colaboração emprestada á valorosa e digna Associação Paulista de Combate ao Cancer, na luta que vem sustentando contra a disseminação cancerosa.

Lizia, graciosamente, a primeira:

"Mary, você não acha que é um verdadeiro paradoxo o sucesso nesta festa?"

Ante o espanto da Redatora — Chefe desta publicação, esclareceu aquela nossa querida colega:

"Sem dúvida, sendo como é um "Baile do Caranguejo", seria licito supôr-se que o êxito esperado, fôsse "marcha á ré"...

Como todos demonstrassem maior espanto, veio novo esclarecimento de Johy:

"Pois não é um privilégio daquele crustáceo, como todos sabem, andar sempre para traz?..."

A piada sgradou em cheio, provocando risos gerais por parte dos presentes.

and splendid fight of the Cancer Association in its magnificent fight against the propagation of Cancer.

The first said to the other: — "Mary, don't you think the huge success of the party a paradox?"

Steing the astonished expression of our Editor's face, she explained: — "Of course, this is the "Baile do Caranguejo" and one should expect that everything be backwards, the whole party!..."

As all looked astonished, Johy explained again: — "Don't you know that the crab has the privilege of always walking backwards?"

The joke pleased all. Everyone present was laughing.

#### HOW THE IDEA OF THE "BAILE DO CARANGUEJO" WAS BORN.

The splendid idea (a complete success!) of organizing the "Baile do Caranguejo" was destined to be successful. At the famous Hall of Flags a group of girls, Johy Kostakis, Winnifred Rushworth, who Johy said, was

**COMO NASCEU A IDEIA DO "BAILE DO CARANGUEJO"**

A luminosissima (salve ela!) idéia da realização do "Baile do Caranguejo", como talvez a maioria ignore, já nasceu inteiramente vitoriosa. Foi ali mesmo na nossa muito conhecida Sala das Bandeiras que um grupo de moças da nossa Escola, constituído das gentis srts. Johy Kostakis, Winnifred Rushworth, que a primeira afirma ter sido ultra-dinâmica em esforço e atividade, e Ester Davidson, bem secundadas pelo sr. Van Loon Bodê, iniciou a troca de idéias em torno da realização de um grande e maravilhoso Baile beneficente, para fazer côro comum com a prestigiosa Associação Paulista de Combate ao Cancer, no sentido de conseguir os meios necessários para a construção do futuro Instituto Paulista do Cancer.

ultra-dynamic in activity and efforts and Esther Davidson, Mr. Nestor Van Loon Bodê exchanged ideas about the marvelous Dance aiding the Cancer Campaign and the cooperation given for the construction of the future São Paulo Cancer Institute.

The beautiful incentive passed from success to success, fighting all obstacles, with the splendid cooperation of Lt. Col. Mendes da Silva, Commander of our School, and his hard working, wife Mrs. Alice Mendes.

"Cancer" is the Latin name for the "Zodiaco" constellation which looks like a crab, and this name for the charming dance was chosen by the Commission.

The result obtained with the beautiful decorations was perfect. Artistic light bulbs and little colored lamps among perfumed flowers were on all the tables. Walter



Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Dr. Camargo e Srta. Itala Deiró Costa

E a linda iniciativa seguiu sempre de sucesso em sucesso, vencendo os obstáculos que apareciam, galhardamente, graças aliás, à decidida e esplendida colaboração do Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Cmte. da Escola, e de sua dedicada esposa, d. Alice Mendes da Silva.

Sendo o vacábulo latino "cancer" um signo, correspondente a uma constelação do zodiaco, verifica-se frequentemente que aquêle signo é representado por um "caranguejo" que também é o simbolo do Cancer, daí a denominação "Baile do Caranguejo", dada pela Comissão à encantadora e elegante festa.

**DECORAÇÃO INTERNA EXCELENTE**

Não podia ter sido mais encantador o efeito sugestivo e admirável da linda decoração interna dos salões em festa.

Guilherme, well known band leader, provoked "fire moments" which nearly burned the soul of the pagan dancers...

An army of photographers and reporters of the principal newspapers invaded the club from all sides. Among those present we saw the representatives of our "grand mond": The representative of the Brig. Armando de Souza e Mello Ararigboia, Colonel Antonio Alberto Barcellos and family; Lt. Col. Gomes and family representing Lt. Col. Wanderley, 1st. Lt. Leon, Cand. Officer Motta, Pinheiro and Lt. Ally; representing Major Maldonado Lt. Nilo Gomes and Terra; Mrs. Carmem Prudente Morais, head of the women's Cancer Campaign and other members of the S. Paulo Cancer. Combat Association, Lt. Cel. Mendes da Silva and family, representatives of the Fe-



Artísticos globos de luz e mimosos lampeezinhos coloridos ao lado de perfumadas flores espalhavam-se por sobre as mesinhas do salão de dansas. Walter Guilherme e seu primoroso conjunto de ritmos americanos provocam "chispas de fogo", ameaçando incendiar a alma dos dançarinos pagãos...

Verdadeiro exército de repórteres e fotógrafos dos principais jornais paulistanos inicia a invasão do recinto por todos os flancos. Vêm-se entre os presentes expressivas figuras do nosso "grand mond", destacando-se o representante do Exmo. Sr. Brigadeiro do Ar Armando de Souza e Mello Ararigboia; o coronel Antonio Alberto Barcelos e família, Ten. Cel. Gomes e família, Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Exma. Sra. e sobrinhas; os representantes do Cmte. do 2.º Reg. de Aviação, Ten. Cel. Nelson Wanderley; 1.º Ten. Leon, Ten. Ally e Asp. Pinheiro; representando o Comandante do Parque da Aeronáutica os srs. Ten. Nilo Gomes e Ten. Terra; D. Carmen Prudente de Moraes, João Moraes de Camargo e demais membros da Associação Paulista de Combate ao Câncer; representantes das altas autoridades federais, estaduais e municipais, etc.

Ingressando no feérico salão o reporter se acerca discretamente de um terrível grupo de moças trocadilhistas, podendo ouvir o que se segue:

— "Que tal, hein Marjorie, a festa está ou não uma Jóhy...a?"

— "Deixe disso, menina, é muito feio você estar aí a Mary...scar elogio, ouviu?"

— "Eu não me deixo iludir assim tão Leda...mente, sua bobinha. Não sabe você, acaso, que Ha...y...dée...is surgiu de uma verdadeira... Guerra de nervos?"

— "Acho melhor é enfiar a... Viola no saco que "já vai tarde!"...

Ao presentirem o indiscreto reporter, Linda...mente, uma por uma, as componentes do grupo trataram de Ester...çar para outras direções.

#### UM SHOW INESQUECIVEL

Na interpretação de uma fantasia do consagrado "Tico-Tico no Fubá", vimos uma Liasinha diferente da que conhecemos, com mais personalidade e firmeza na execução do folclórico.

A srta. Knight, que também é competente instrutora da E.T.Av., brilhou ainda uma vez interpretando alguns "fox" de sucesso. O "colored" Toni, soberbo na caracterização do célebre Paul Robeson do cinema americano, foi autêntico "big-hit".

Uma das notas de rara distinção e verdadeira arte foi alcançada pelo soberbo "show" no qual tomou parte um grupo de magníficos artistas, entre os quais podemos destacar: Lia Marques, Dorinha Costa, Doris Dawson, Sonia Hillman, Toni e Juca.

As três primeiras, que fazem parte do Corpo de Bailados do Teatro Municipal, alunas que são da prof. Maria Olenewa, arrancaram calorosos aplausos da seleta assistência, pela sua graça e raros dotes coreográficos.

Finalmente Juca, o artista da garganta privilegiada e capaz de imitar com perfeição tanto o nosso muito conhecido Popey e legítimos bombardeiros entre os mais diferentes tipos de super-fortaleza voadoras...

#### PARA FINALIZAR...

E para finalizar vamos falar de passagem no lindo êxito atingido pela original "rifa" rapidamente feita no final da encantadora reunião do S. Paulo Atlético Clube, em benefício da benemérita "Campanha do Câncer".

Custosos objetos oferecidos à Comissão pelos estabelecimentos: Modas Marina, Casa Primavera, Galeria Paulista de Modas, Casa Los Angeles, Casa Fachada, Casa S. Nico-

deral State and Municipal authorities, etc.

Entering the club, the reporter discreetly neared the terrible word exchangers, the commission girls. He heard the following: "How do you like it Marjorie, the party is a Johy... ewel, no?..."

— "Skip it you girls. Don't go Maryfishing compliments, do you hear?"

— "I don't let people illude me so Ledabeautifully, you silly. Don't you know that the Hay... idea arose from a Guerra battle?"

— "Listen. I think we better put the Vi... ola in the sack and scam. And it's about time!..."

When they saw the reporter they Linda... beautifully, one by one Ester... çar away towards other directions.

#### AN UNFORGETTABLE SHOW

Dancing a stylish "Tico-Tico no Fubá" we saw a different Liasinha from the one we knew, with more personality and more sur, of herself, dancing the folklore dance.

Miss Knight who is an efficient instructor of E. T. Av., once again succeeded in singing beautiful "foxes". Colorful Tony, was perfect imitating Paul Robeson of the North-American pictures. He was an authentic big-hit.

One of the rare spotlights of the night was the show in which the following artistes took part: Lia Marques, Dorinha Costa, Doris Dawson, Sonia Hillman, T. ny and Juca, the first four classic dancers of the Municipal Ballet Corps are students of Prof. Maria Olenewa; the "Down Beat" a splendid orchestra made up of amateurs, was a great surprise and pleased 100%. They were warmly applauded by the selected audience. Their grace and talent enchanted all.

Finally Juca, the privileged laugh boy with a privileged throat, imitated with perfection, the well known and loved Popey; and also a battle of planes with different noises for each one with Fortress and others included.

#### FINISHING ...

Finishing we shall tell about the interest and success obtained with the original raffle concluded at the end of the charming party at the São Paulo Athletic Club.

Expensive presents were given by the following stores: Modas Marina, Casa Primavera, Galeria Paulista de Modas, Casa Los Angeles, Casa Fachada, Casa São Nicolau, Ótica Moderna, Casa Sloper, Eletrolândia, Casa Anglo-Brasileira and Vogue.

These presents were raffled and obtained high prices, causing much interest from all who bought the numbered cards.

If the law would not be so rigid concerning public entertainment the dance would have continued forever...

lau, Ótica Moderna, Casa looper, Eletrolândia, Casa Anglo-Brasileira e Vogue alcançaram cifras compensadoras, despertando assim o máximo interesse dos aquisitores dos bilhetes numerados.

Não fosse o imperativo da lei em face do regulamento dos Divertimentos Públicos, que num de seus inflexíveis itens, proibe seja excedido o horário das 4 horas da manhã, a encantadora reunião se prolongaria indefinidamente...



O Dr. José de Moraes Camargo

"É com grande desvanecimento que, em nome da Associação Paulista de Combate ao Cancer, recebo esta dádiva esplendida com que a Escola Técnica de Aviação se houve por bem levar o seu precioso concurso á grande obra social contra um dos maiores flagelos da humanidade.

É interessante notar, ainda que as Fôrças Armadas do Brasil em qualquer setor da sua especialidade estão sempre prontas a combater, não só no terreno técnico os inimigos da Pátria, como, também, no campo afetivo os inimigos do homem.

Desta maneira eu me sinto bastante feliz de tirar mais uma vez essa prova, tanto mais feliz me sinto quanto vós

sabeis dos laços de afeição que a vós me estreitam, brotados nesue o longo convívio que cada vez se vai estreitando mais ao vosso lado.

É, pois, com particular satisfação e, mesmo, com grande transbordamento da alma que recebo essa magnifico óbulo da Escola Técnica de Aviação, deixando desde já consignado, pela palavra, os mais sinceros agradecimentos da Associação Paulista de Combate ao Cancer, agradecimentos que, em tempo oportuno, hei de pedir sejam consignados nas atas dos nossos trabalhos, para que fique de maneira indelevel gravado o gesto da vossa caridade e a gratidão da nossa Associação Paulista de Combate ao Cancer."



Essa "horinha" foi deliciosa, não é, Dr. Camargo?!

## Visita a E. T. Av. o Cel. Av. Henrique Fleiuss

AS HOMENAGENS TRIBUTADAS AO ILUSTRE CHEFE  
DO GABINETE DO MINISTRO DA AERONAUTICA.



O Exmo. Sr. Cel. Henrique Fleiuss

Das mais significativas e sobretudo relevante pelo sentido da oportunidade de que se revestiu, foi a honrosa visita que realizou recentemente ao nosso Estabelecimento de ensino militar o Cel. Av. Henrique Fleiuss, Chefe do Gabinete do ilustre titular da Aeronáutica e uma das mais distintas figuras do quadro daquela gloriosa Arma.

Em sua rápida estada entre nós, foi o visitante recebido pelo Comando da nossa Escola, que lhe proporcionou várias homenagens entre as quais a que lhe prestou nas dependências do antigo Hipódromo da Moóca.

A most significant occasion took place a few days ago in honor of the importance and social prestige of the distinguished guest who paid us a visit. Colonel Henrique Fleiuss, Chief of the Air Minister's Cabinet, well known pilot and State man, arrived to see E.T.Av. He was received by the Commander of our Establishment who paid various tributes to the illustrious Colonel. Among these tributes was a ceremony held for him at the old Jockey Club.

O Cel. Henrique Fleiuss, ali compareceu em companhia de sua esposa e sua cunhada, tendo recebido demorada salva de palmas das numerosas pessoas presentes. Com a palavra o Tte. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, depois de enaltecer o significado da honrosa visita do dedicado auxiliar do Ministro Trompowsky, passa a palavra ao Major Av. Afonso Celso Parreiras Horta, Cmt. do 1.º G.M.I.

S. a. começa por lembrar o largo período em que o homenageado e o atual Ministro da Aeronáutica serviram no Ministério da Marinha, sempre em perfeita identidade de vistas, até que, finalmente vieram a prestar seus serviços no setor da Aeronáutica.

O Major Parreiras Horta faz ainda outras considerações de ordem geral em torno do valor do distinto Oficial superior, cuja visita a esta Escola enchia a todos de justificado orgulho e satisfação.

Agradecendo todas as homenagens que lhe foram prestadas, respondeu o Cel. Av. Henrique Fleiuss, reafirmando a sua convicção nos altos destinos da Aeronáutica do Brasil, sem o concurso do auxílio estrangeiro. Mostrou-se o orador encantado e admirado com a "magnífica organização da E.T.Av."

#### PALAVRAS DO SR. CEL. HENRIQUE FLEIUSS

"É intensa a satisfação de todo aquele que assiste, no Brasil, a um desfile de técnicos.

Esta Escola pelo muito que já produziu e pelo que dela se espera no futuro afirma-se no conceito dos brasileiros como indiscutível fator de progresso para nossa pátria.

Isso porque quem diz técnica diz precisão, diz adoção adequada de meios, diz disciplina profissional e seja portanto a improvisação que empresta às atividades as malfadadas soluções de continuidade.

Os problemas que nos cabe enfrentar neste tumultuoso após guerra, vós o sabeis, são graves e complexos, mas fácil é convir que si aliarmos à técnica todo o patriotismo de que somos capazes, então, em espaço de tempo pequeno, tudo solucionaremos.

Depois de uma guerra de cinco anos que atingiu todas as nações, são inevitáveis as crises.

Elas serão passageiras si numa união sagrada, tendo em vista os objetivos da nação, as enfrentarmos com denodo, sinceridade e coragem.

Com êsses predicados e dentro do sentido cristão que caracteriza o Brasil, repudiando tudo quanto é exótico e importado, seremos capazes, obedientes ao Governo, de conquistar a felicidade de que precisamos para viver com dignidade.

No setor da Aeronáutica eu vos afirmo que são promissoras as diretrizes do Ministro:

- incremento na formação técnica, adaptando o que for preciso à era de paz que atravessamos.
- desenvolvimento da aviação de comércio e de seus meios de produção e segurança.
- ligação mais estreita com a indústria civil.
- formação dos centros de pesquisas tendentes à emancipação material.
- melhoria dos elementos de saúde.
- aumento dos meios militares como base de estabilidade da força aérea.

Em tudo sois chamados a colaborar com o emprego dessa técnica que aprendestes, de vossos mestres sob a orientação eficiente do vosso Comando.



Colonel Fleiuss attended the festivity accompanied by his wife and sister-in-law. They were received with applause. Lt. Cel. Mendes da Silva said in a few words what the first visit of the Air Minister's Chief of cabinet represented and invited Major Afonso Celso Parreiras Horta to give a speech. The Commander of the 1st. Joint Instruction Group mentioned the days when the Colonel and the Air Minister served together in the Navy until the days when both entered the Air Force. He also described part of the life of that high ranking officer and of the pride and satisfaction we all had in receiving him.

With thanks for the tributes paid him Col. Henrique Fleiuss spoke of his belief in our own resources and expressed his appreciation of the magnificent E.T.Av. organization.

Among other words His Excellency said: "A parade of technicians in Brasil is always cause of satisfaction for all who see it. For what it has achieved and what is expected of it, this School has proved its efficiency to the Brazilians as an undeniable progress factor. This, because in technical skill, one understands precision, acclimation, professional discipline and the initiative activity that result in continuity.

"As we all know, the problems we have to face during this troubled post-war period are difficult and complex. However if we align the technical skill to patriotic abilities of which we are capable, in a short period of time they will be solved.

"After a five year war, the crisis is unpreventable.

"However, if we fight united with courage and determination it won't last long. With these aims and with the Christian faith which leads Brasil, repudiating everything that is exotic and imported we will be able, obeying our government, to obtain the happiness we need to live with dignity.

"As far as Aviation is concerned I can assure you that our Minister's projects are promising.

— "Increase the technical instruction, with adaptations, if necessary, to the peace time requirements.

— "Development of commercial aviation and its safety and protection.

— "A stronger link with civil industry.

— "Foundation of research centers to acquire raw material emancipation.

— "Betterment of Health elements.

— "Increase of military establishments and Bases to establish the Air Force.

"In everything, you are needed to cooperate with the technical skill you learned from your Commander."

## O QUE NÓS PENSAMOS...

Quando nós, Secretárias do C. M., chegámos a saber que os médicos daqui iriam embora por tempo indeterminado, ficámos deveras pezarosas em virtude dos mesmos serem amigos, simpáticos, dedicados e "iguais". Quando chegámos a saber que viriam outros médicos em substituição à aqueles, sentimos muito, por saber que jamais viriam outros iguais.

Mas, felizmente, estávamos enganadas, pois, bem o Dr. Josar assumiu suas funções, tornou-se uma figura tão simpática e necessária aos nossos olhos, que se o mesmo tivesse, por qualquer motivo, de abandonar os seus trabalhos no C. M. sua falta já seria sentida com pesar.

Porisso, por meio desta folha, nós secretárias do C. M., queremos deixar expresso o nosso: "Bemvindo seja o Dr. Josar Ribeiro".

# BAILE DO



3

# "SHOW"



2



# CARANGUEJO



1



5



4

- 1 — Lia Marques
- 2 — Miss Lyn Knight
- 3 — Tony
- 4 — Juca
- 5 — Parte da Assistência

## VISITOU A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO O PRESIDENTE DA FEDERAÇÃO DAS INDÚSTRIAS DO ESTADO DE SÃO PAULO

O DR. ROBERTO SIMONSEN TEVE OPORTUNIDADE DE VERIFICAR COMO UM ALUNO DA E.T.Av. SE TRANSFORMA NUM ESPECIALISTA. — O COMANDO OFERECIU UM ALMOÇO AO LÍDER DA NOSSA INDÚSTRIA E DEMAIS DIRETORES DA FEDERAÇÃO.

Atendendo a um convite do tenente-coronel Av. Eng. João Mendes da Silva, Comandante da Escola Técnica de Aviação, visitou a nossa Escola o Dr. Roberto Simonsen, presidente da Federação de Indústrias do Estado de São Paulo.

O ilustre visitante, que foi recebido pelo Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Major Afonso Celso Parreiras Horta, Cap. Joaquim Bueno Brandão, Cap. Martins Mendes, Srs. Theodore Treff, Tucker, Sandy Saunders e Hull, oficialidade e instrutores da Escola, se achava acompanhado pelos membros da diretoria da Federação das Indústrias: —

Drs. Roberto Mange, Rafael Noschese, Benjamin Ribeiro, Antonio Devisati, Joaquim Gabriel, Pentcado, Oswaldo Ferrarese, Vicente Branco, Humberto Dantas, Alvaro Vieira, Arthur Laxe, Armintas de Faro Sobral, Rodolfo Ortemblade, Cirino Ferraz Hehl, Ataulpa Guimarães e Rubens de Melo.

Logo após a sua chegada o Dr. Roberto Simonsen dirigiu-se ao Gabinete do Comando, onde lhe foi exposta, bem como aos demais visitantes, a organização da Escola Técnica de Aviação. Depois de conhecer os planos para a construção de novos pavilhões, para os quais o Ministério da Aeronáutica já destinou uma elevada verba, e os pro-

DR. ROBERTO SIMONSEN HAD THE OPPORTUNITY TO OBSERVE HOW A STUDENT OF E.T.Av. BECOMES A SPECIALIST. — THE COMMANDER OFFERED A LUNCH TO THE LEADER OF OUR INDUSTRY AND BOARD OF DIRECTORS OF THE FEDERATION.

Accepting an invitation of the Commander of E.T.Av. Col. João Mendes da Silva, Dr. Roberto Simonsen, President of the Industrial Federation of the State of São Paulo, visited our School.

This illustrious guest was received by Lt. Col. João Mendes da Silva, Major Afonso Celso Parreiras Horta, Capt. Joaquim Bueno Brandão, Capt. Mendes, Messers. Theodore Treff, Tucker, Sandy Saunders and Hull, officialdom and instructors of the school. He was accompanied by the following members of the directorate of Industry Federation:

Upon arriving, Dr. Roberto Simonsen was led to the Commander's Cabinet where was explained, in general, the organization of E.T.Av. After being told about the plans for the future School, for which the Ministry of Aeronautics has already given a large sum, and the projects for barracks for 6,500 students, the President of the Industry Federation was invited to visit all specialized departments. Thus he saw the Parachute, Radio, Link Trainer and Instruments departments of the School. He also went through various annexes including the old Jockey Club. In all departments the visitors received de-



O Dr. Roberto Simonsen e Dr. Mange ouvem as explicações dadas pelo Ten. Cel. Mendes da Silva e Major Parreiras Horta

jetos de instalações para 6.500 alunos, o presidente da Federação das Indústrias iniciou demorada visita a todos os departamentos especializados. Assim é que esteve nos departamentos de Pára-quadras, Rádio, Link Trainer, Instrumentos, indo a seguir aos anexos da Escola incluindo também os departamentos localizados no antigo Hipódromo. Em todos esses departamentos receberam os visitantes detalhados informes e tiveram a oportunidade de ver de perto como um aluno da Escola Técnica de Aviação se torna especialista. S. S. visitou ainda os dormitórios, refeitórios e o Centro Médico, manifestando-se com palavras elogiosas a respeito de tudo que lhe foi dado ver.

Após percorrer todas as dependências da Escola, foi-lhes oferecido um almoço pelo comando, durante o qual o Ten. Cpl. Av. Eng. João Mendes da Silva, fez uso da palavra para saudar o Sr. Roberto Simonsen e seus companheiros de diretoria da Federação das Indústrias, dizendo: —

talled information about everything and saw closely how a student of E.T.Av. becomes a specialist. He saw the Barracks, Mess Hall and Medical Center and expressed his appreciation for everything he saw.

After the visit through the School, a lunch was offered by the Commander of the School during which time Cpl. Mendes da Silva said a few words to Dr. Simonsen and his fellow workers of the Industry Federation.

Said he: —

"I want to thank the honor Dr. Roberto Simonsen as well as his friends paid us in visiting our School.

"I shall keep the speech I want to give about him for the occasion when he will sponsor one of our specialists groups on the 21st of June 1946.

"Once again, with emotion, I thank in the name of all E.T.Av. personnel the honor of your visit."

Dr. Roberto Simonsen in a brilliant extemporaneous speech thanked the tribute with the following words:



O Sr. Roberto Simonsen acompanhado pelo Cel. Mendes e Ten. Villela em palestra com o sr. Davis, instrutor-chefe do Dept. de Estruturas Metálicas

"Eu quero agradecer a honra que o Dr. Roberto Simonsen, assim como os seus companheiros de trabalho, nos dão visitando a nossa Escola.

Guardarei o discurso que quero fazer percorrendo sobre sua pessoa, para a ocasião em que ele for o paraninfo de uma de nossas turmas de técnicos especialistas, e que será no dia 21 do corrente.

Mais uma vez, comovido, agradeço em nome de todos da Escola Técnica de Aviação a honra de sua visita".

O Dr. Roberto Simonsen, em brilhante improviso, agradeceu à saudação que lhe fora dirigida com as seguintes palavras: —

"Começarei dizendo que é difícil exprimir em palavras a satisfação que todos nós, diretores da Federação das Indústrias, sentimos ao efetuar esta visita.

Desde há muito tempo, recebemos o amável convite do Comandante deste Estabelecimento, mas somente hoje tivemos a felicidade de visitar a Escola Técnica de Aviação.

"I shall start by saying that it is difficult to express the satisfaction that the directors of the Industry Federation have in paying this visit."

"A long time ago we received the kind invitation of the Commander of this Establishment but only today we had the happy opportunity to visit E.T.Av.

"We found here an example of technical instruction organization which I am sure will honor the Brazilian Industry and will be a model for other similar establishments. The Industry Federation is prepared to comprehend this realization.

"The Brazilian Industry and the Industrial Park of São Paulo has always understood the lack of Technical knowledge and as a result has been fighting and spending all its efforts to develop technical instruction in Brasil.

"I had the honor of conceiving the SENAI organization, but I can soon verify that E.T.Av. is a realization of a complete cooperation between North-American technical experts and the patriotic spirit of work and capa-





O Comandante da E.T.Av. e o ilustre visitante, pronunciando palavras de amizade e compreensão

Encontramos aqui uma exemplar organização de ensino técnico e posso garantir que ela honrará a indústria Brasileira e pode servir de exemplo para qualquer estabelecimento congênera. A Federação das Indústrias está preparada para compreender esta realização.

A indústria Brasileira e o Parque Industrial de São Paulo sempre compreenderam a deficiência de técnicos e em consequência têm dispendido todos os seus esforços para o desenvolvimento do ensino técnico no Brasil.

Eu tive a honra de ser o redator da organização SENAI quando de sua realização. É o SENAI uma organização que envaldece a Indústria Brasileira, mas verifico na Escola Técnica de Aviação uma obra de estreita cooperação dos técnicos Norte-Americanos com a dedicação e espírito de patriotismo e verdadeiro apostolado da Força Aérea Brasileira.

Aqui está uma Indústria preparatória para se compreender e admirar. Tal era o anseio e desejo que tínhamos de nos colocar mais em dia com tudo isto que a um convite do ilustre militar diretor da E. T. Av., todos fizeram questão de estar presentes a fim de visitar esta obra gigantesca.

Disse que estamos prontos para compreender esta realização porque há anos que pressentimos a necessidade premente da formação de jovens técnicos para o nosso Brasil.

Por tudo isso e em homenagem à FAB, tão bem representada pelo ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva,

city of the glorious Brazilian Air Force.

"Here is an Industry to be understood and admired. We all looked anxiously forward to this visit and wanted to know E.T.Av. All insisted on coming and visiting this gigantic enterprise.

"When I said that we were ready to comprehend this realization I meant that we saw many years ago the urgent necessity of training young technicians for Brasil.

"For all this and paying a tribute to the B.A.F. so well represented here by Lt. Cel. Mendes da Silva and by his efficient co-workers I ask you all to rise for a toast to them."

In behalf of the Commander of E.T.Av. and all who work here, the "Fly-Paper" thanks Dr. Roberto Simonsen and Directors of the Industry Federation for the honor they gave us with their visit.

e secundado pelos seus eficazes colaboradores, é que ergo este brinde".

Momentos depois, nossos ilustres visitantes se retiravam com as mais elogiosas palavras a favor deste modesto Estabelecimento de Ensino.

É em nome do Comando da E. T. Av. e de todos os que aqui colaboram que o "Papel Pega-Mosca" agradece ao Dr. Roberto Simonsen e demais diretores da Federação das Indústrias pela honra que nos deram com a sua visita.

# Uma águia "Real", pousa na "Cidade Sorriso"

## "Etavianos" "Controlam" e "Observam", trabalhando eficientemente no Sul do Brasil

Curitiba, 9 de Junho de 1946

Curitiba, June 9th, 1946

Ao  
Papel Pega-Mosca  
Escola Técnica de Aviação  
Rua Visconde de Parnaíba, 1316  
SAO PAULO

To the  
FLY PAPER  
Escola Técnica de Aviação  
Rua Visconde de Parnaíba, 1316  
S. PAULO

Prezados Leitores:

Dear Readers:



"Um sonho real..."

Vocês já tiveram a sensação, após um "violento bafante", de não ter realizado muito e desejar fazer mais, muito mais e que algo diferente suceda? Essa expectativa, essa certeza de que algo vai realmente acontecer estava me atormentando. E imaginem, como são acontecer, no "duro" no "duro", aconteceu mesmo.

Os momentos muito felizes ou muito infelizes de nossa vida, sempre nos surpreendem e a gente começa a pensar que não é possível, que "aquilo" esteja "realmente" se passando. Mas estava.

— "Vamos ao Sul do Brasil, vamos visitar Curitiba?"

— "É sonho ou "realidade"? Mas como? Eu não tenho tempo. Sinto, não posso".

— "Real? Uma hora. Mas que dúvida!... Dentro de duas horas no campo de Congonhas? Esta certo".

Que delícia! Como é gostoso planejar uma viagem. O Sul! Que sorte. Desliguei o telefone! Meu sangue já corria mais rápido que o "Meteor" — a jato.

Did you ever have the funny feeling, after a "difficult and violent" time on the job, that you didn't achieve much and that you could do much more and much better and wish something different to happen? This expectation that something was "really" going to occur was driving me "nuts" with impatience. But, as it usually happens, it did "truly" (no kidding), take place.

The happiest and unhappiest events of ones life seem to surprise us and it always looks as if "that" is not "really" taking place. But it was.

"Shall we go to the South of Brasil, to visit Curitiba?"

"Is this a dream of "reality"? But how? I have no time. Sorry, but I can't make it."

"REAL"? One hour? Golly! Sure!... In two hours at the Congonhas airport? O.K."

How wonderful! I love to look forward to a trip, (who doesn't?). The South, how lucky! I hung up the telephone.

Pronto. Estava no aeroporto. Que "lufa-lufa"!

— "Comandante Avelar? Muito prazer".

— "Iniciamos nossa linha para Curitiba há uma semana. Até agora "tudo azul".

— "Adus, Guio".

Eu estava confortavelmente sentada, vendo a imensidão azul do ar, onde estou sempre a vontade e completamente feliz.

Durante a viagem pude conhecer melhor os pilotos da "Real", (Rêdes Estaduais Aéreas Ltda.). O Dr. Rubens de Abreu Avelar, Comandante do poderoso Douglas DC-3 e o co-piloto, Francisco Donghia, vulgo "Chico 90". Aliás, já era a segunda vez que tinha a satisfação de comprovar

My blood was already running more than a jet propelled "Meteor".

I was at the airport at the given time. (Of course). How everybody runs there!

"Commander Avelar? How do you do?"

"We started our airline to Curitiba a week ago. So far we've been "Right on the Beam".

"Bye-Bye, Guio".

There I was, comfortably seated, seeing the unlimited blue, in the "Clouds", where I am always perfectly happy and at ease.

During the trip I got to know better the pilots of



O Comandante da Base



"Eu e minha namorada". O 3S Ivaldo Valença em um avião Avro. Foto tirada na Base Aérea de Cumbica



O Athos em atividade

a eficiência, camaradagem e intrépidez dos pilotos dessa simpática linha aérea, quando do coquetel "Real...mente" ótimo oferecido aos jornalistas de São Paulo no começo de fevereiro desse ano. Conheci naquela época dois dinâmicos empreendedores, os diretores da jovem companhia, Lineu Gomes e Vicente Mamana Neto: que chegaram e "abafaram", pois já eram sobejamente conhecidos nos meios da aviação comercial.

Entre piadas "aviatórias" chegamos ao aeroporto de Afonso Pena. Vi duas pistas de concreto de 1.800 metros cada e outras transversais de rolagem.

Ao longe, muito longe, montanhas azuis e de outro lado dos arredores de Curitiba. Fui logo gostando muito do campo. Sai do avião e fui recebida por gente nossa:

"Olha a Mary! Como vai a Escola? Que saudades!.. E o jornal, os colegas, os instrutores? Mas que surpresa!

Fiquei radiante. Era o Reynaldo Maíke, ex-aluno 46, Controlador de voo. Ele fez um sinal para a Torre e logo foram os outros aparecendo. Sacudiam os braços e convidavam-me a subir. Lá fui eu por aqueles milhões de degraus subindo para o céu impulsionada pelo entusiasmo, "sequinha" por um "bate-papo" com os nossos ex-alunos.

Receberam-me como a uma rainha e foram logo me "bombardeando" com perguntas. Após ter sido entrevistada, consegui perguntar-lhes alguma coisa.

— "Estamos muito satisfeitos. Somos quatro aqui na Torre, desde 21 de fevereiro deste ano" — dizia o Athos Gonçalves, ex-número 164 — "Fermamo-nos a 19 de janeiro. Fomos os primeiros deste ano. Da Escola no Rio. Um estágio em Calábouço e cá estamos imperando na nossa Torre".

— "Nessa altitude, seus "anjinhos", vocês imperam é no paraíso!!!"

the "REAL — (Rêdes Estaduais Aéreas Ltda.) State Airlines Ltd. The Commander of the powerful DC-4 was Dr. Rubens de Abreu Avelar and the co-pilot Francisco Donghia, also known as "Chico 90". However, that was the second time I had the opportunity to witness the efficiency, friendship and courage of the pilots of this new airline. I went to a Real...ly swell cocktail party offered to the São Paulo press last February and at that time was introduced to two dynamic organizers, the directors of the young company, Messers Lineu Gomes and Vicente Mamana, who arrived and conquered as they were already well known in the commercial aviation circles.

Between hot, but not too hot, aviation jokes, we arrived at the Afonso Pena airport. I saw a landing strip 1,800 meters long and other transversal strips for taxiing. In the far distance were beautiful blue mountains and at one side Curitiba's suburbs.

"Look, there is Mary! How is the School? How I miss everything... Tell us about the paper, our colleagues and the instructors? Gee! What a surprise!!!"

I was flabbergasted. I saw Reynaldo Maíke, ex-student n° 46. He is the Head Control Tower Operator. He made a sign to the tower and the others began to appear. They waved their arms and asked me to go up. I climbed those million steps to heaven lightly and quickly, impelled by my enthusiasm. I was "dying" to hear the "latest" from our ex-students.

They received me as a Queen and bombarded me with questions. After I had been interviewed I managed to ask them some questions.

"We are very happy. Since February 21, 1946 we four work together here at the tower" — Said Athos Gonçalves, ex-164. "We graduated on January 19th. We



Um sorriso para você, "Estavianos"

— "E você Lauro?" — (você se lembram do Lauro Peixoto Valença, ex-aluno 188?)

— "Eu gosto muitíssimo daqui. O trabalho é "duro". O aeroporto é muito movimentado. A Real diariamente, a Panair do Brasil S/A, duas vezes por semana, a Aerovias do Brasil, a Varig e os aviões da Base daqui, do sul e de S. Paulo. Pelo que você vê somos queridos. Tivemos grandes dificuldades por falta de equipamento. Felizmente já melhorou e vai melhorar ainda muito mais. O Coronel Reynaldo, das Rotas Aéreas da 5.ª Zona, a que estamos subordinados, esteve aqui há dias e assegurou-nos que dentro em pouco teríamos o restante do material. Quando estivermos completamente equipados, aí sim, poderemos exercer com mais eficiência nossas funções. Mary, não há nada melhor do que a torre em plena atividade. A responsabilidade é grande, o que nos enche de orgulho pela confiança que depositam em nós e gostamos mesmo de trabalhar aqui. Ah, não podemos deixar de mencionar que temos tido 100% de cooperação, tanto por parte de nossos superiores, do Sr. Juve Canela dos Santos, chefe da Diretoria de Aeronáutica Civil, dos pilotos, enfim de todos. A turma é muito "liga".

— "Vocês moram aqui, contem-me alguma coisa de Curitiba".

— "Isto é que não. Você vai ter o prazer de ver".

Outro adeus. Sentí não ver o Arlindo Cardoso Pereira, ex-166. Estava almoçando.

— "Darei as lembranças. Elas vão bem... Na volta passarei por aqui..."

Durante todo esse tempo o Anton Wilhelmsen, um dos diretores do Aeroclube de São Paulo, também do grupo, não perdia chance! Fotografava, fotografava...

Dezoito quilômetros vendo lindos pinheiros! Carroças cobertas lembrando a velha Europa! Casas de camponeses de madeira e telhados quasi em pé, de tão inclinados! Um céu azul e um arzinho cheirando a verde penetrando na gente!

O Sr. Francisco Gastão Câmara, solícito anfitrião, mostrava, explicava e saciava minha curiosidade.

— "Esse é o Sr. Afonso Theinel, trabalha na agência".

— "Sr. Afonso o que é que devo ver aqui?"

— "Tudo!"

Não foi possível conversar mais. O telefone estava com a "louca"; não havia "jeito" de fazê-lo socegar.

— "Reserve para o dia 20, sim?"

— "Não há mais passagens para essa semana. Talvez

were the first graduates of this year. We went from the School to Rio. A temporary stay at the Calabouço and here we are controlling our Tower."

"I see you control the paradise, you "angels". This is very beautiful."

"And you, Lauro? (Surely you remember Lauro Peixoto Valença, ex-118, don't you?).

"I like it here very much. The work is "no joke". The airport is always in full swing. The "Real" daily; twice a week "Panair do Brasil"; "Aerovias do Brasil"; "Varig" the planes of our Base, the Bases of the South and São Paulo. As you see people like us! We had many difficulties at first, on account of a lack of equipment. Fortunately it is much better now and it will improve a lot more. Colonel Reynaldo, of the 5th Air Zone Air Routes, our Headquarters, was here the other day and assured us that we would have the remaining material in a short time. As soon as we are completely equipped we will be able to be even more efficient in performing our duty. Mary, there is nothing better than the tower in great activity. The responsibility is great. That only fills us with pride for the confidence they have in us. Besides we really love this place. However, we cannot deny that we have had 100% cooperation from all; Mr. Juve Canela dos Santos, Head of the Civil Aeronautics Directory, the pilots and everybody else. This gang is swell."

"As you live here, tell me something about Curitiba."

"No Miss. You'll see it with your own eyes."

Another good-bye. I was sorry I didn't see Sgt. Arlindo Pereira, ex-student n° 166. He was at lunch.

"Yes. I'll give them your regards. The girls are all right... I shall see you before leaving..."

During the whole time Anton Wilhelmsen, one of the Directors of the São Paulo Airclub, also in the group, missed no chances! He photographed and photographed with no rest...

Eighteen Kilometers seeing beautiful pines, funny looking covered wagons reminding one of old Europe. Country houses made of wood with roofs so inclined that they seemed to stand! A beautiful blue sky and fresh air smelling of green pines penetrating us.

Mr. Francisco Gastão Câmara, the host, showed, explained, tried to please my curiosity.



Durante a visita os Ttes. Bergerot, Tito Castro e Asp. Richer nos acompanhavam e pelo caminho encontrávamos ex-alunos.

Passamos a visitar detalhadamente a Base com os mesmos e o 3.º Sgt. Borba. No Dept. de Para-queadas vi o João Piazza Filho, chefe da secção, que não escondeu sua satisfação ao ouvir notícias da "Alma Mater".

O "Goianinho" já tinha feito "comício", espalhando a nova. Uma turma de ex-alunos fora reunida e então... fui "assaltada", meus leitores. Nunca vi uma turma tão alegre e tão ávida de notícias. Consegui falar com os seguintes: Geraldo Monteiro, da 38.ª turma, especialista em Hidráulica, o popular "Goianinho"; Ivaldo C. Valença — Aviação; Ignacio José Moschella — Sistemas Elétricos; Paulo Romeu Albuquerque — Motores; Odasso Franklyn da Silva — Aviação; Alfredo Guardini — Motores, e Ney Castro Camargo Mosquella.

— "Lembranças a Mrs. Hoose e Nichols" — disse o de Para-queadas.

O Milano também as mandou para os Tents. Persio, Walter e Landulfo.

O Valença e Albuquerque para Miss Watts. O Borba, pediu que eu agradecesse os impressos enviados pelo Sr. Michel e que avisasse o Ten. Borba, seu irmão, oficial do 1.º Grupo Misto de Instrução da E. T. Av., que em Curitiba o frio é um fato.

N. R. — "É mesmo, Ten. Borba".

O Guardino já foi à Argentina duas vezes. Nem um "Constellation" traria de volta o que ele "comprou" na Argentina.

Infelizmente, não pude passar muito tempo na Base, pois queria ir ao Aeroclube e não tinha muito tempo.

— "Muito obrigada, Capitão Pimenta, o senhor e os oficiais foram muito gentis".

O Aeroclube de Curitiba está localizado pagado à Base, onde era o antigo aeroporto comercial da Panair do Brasil.

Fomos recebidos pelo Secretário daquele clube, o Sr. Silvio Bowe que nos acompanhou pelas dependências do mesmo.

Possue 12 aviões. Os alunos são na maioria estudantes, o que torna difícil a instrução em conjunto. O mesmo entusiasmo pela aviação que encontramos nas outras unidades, ali se verificava.

O presidente do Aeroclube é o Dr. Reinaldo Scheibe que muito tem feito em prol do seu progresso. Os Srs. Angelino Bassitti Jr. e Jedaão de Souza são respectivamente, 1.º e 2.º Tesoureiros do clube. O Sr. David Muricy e Sr. Vicente Wolki, instrutores.

Para minha alegria o Sr. Silvio teve a bondade de chamar o Sr. Inocencio Wolki para que eu ficasse conhecendo, melhor ainda, a lindíssima Curitiba.

— "Sr. Afonso, eu vi "tudo". Todas as Escolas, indústrias, belas serrarias, planícies, quartéis, edifícios principais e clubes me foram mostrados".

Dentro do "Téco-téco", a 500 metros de altitude o Sr. Wolki disse-me:

— "D. Mary, posso fazer algumas brincadeiras?"

— "Comece". — Respondi.

Tudo começou a girar e mais uma vez senti os prazeres de acrobacias e bendisse Santos Dumont.

Falta ainda o Graciosa Country Club. A sede é enorme em estilo Suíço, revestida por dentro de madeira escura. Os salões são vastos e rústicos, providos de grandes lareiras.

De um dos salões divisa-se o campo de golfe que, diga-se de passagem é o mais lindo que já vi. O campo

"Good morning. Captain Darcy Pimenta, the Commander of Curitiba's Base sent for you."

"I am ready, a moment please. Anton, shall we go?" Even in the car he didn't stop. "Clik-Clik", one, two, three photographs.

At the Base we went to speak to Captain Pimenta who expressed himself warmly concerning our ex-students, sergeants of that unity. He kindly showed us the Base.

During the visit Lt. Bergerot, Tito Castro and Candidate Officer Richer accompanied us. I saw everywhere our former students.

3º Sgt. Borba joined us through the complete visit. At the Parachutes Dept. I saw João Piazza Filho, Head of the department. He was very much pleased to hear news from the "Alma Mater".

"Goianinho" had already spread the news and called a "meeting". A group of former E.T.Av. students got together and then... I was surrounded my dear readers. I never saw such a gay, wild gang, so eager to hear the latest. I managed to talk to the following: Geraldo Monteiro, of the 38th group, Hydraulic specialist, the popular "Goianinho"; Ivaldo C. Valença — Aircraft; Ignacio José Moschella — Electricity; Paulo Romeu Albuquerque — Engines; Odasso Franklin da Silva — Aircraft; Alfredo Guardini — Engines; Ney Castro Camargo Mosquella.

"Can you give my regards to Mrs. Hoose and Nichols" said the one of the Parachutes Dept.

Milano also sent them to Lt. Persio, Walter and Landulfo. Valença and Albuquerque to Miss Watts. Borba, asked me to have a "chat" with his brother a Lt. of E.T.Av.'s 1st. Joint Instruction Group and tell him that Curitiba is a mighty cold place and also thank Mr. Michel for the instructions he sent.

E.N. — "By the way Lt. Borba, let me put a word into this. It is very cold there."

Guardiano went twice to Argentina. I understand even a "Constellation" won't be able to carry what he "bought" down there.

Unfortunately I couldn't stay longer at the Base as I also wanted to see the airclub and didn't have much time.

"Thank you Captain Pimenta. You and your officers very kind."

Curitiba's airclub is located next to the Base where the old commercial airport of the Panair do Brasil used to be.

We were received by the Secretary of the club, Mr. Silvio Bowe who accompanied us through the different departments.

The club has 12 planes. Instruction is given most to students, which makes joint instruction difficult. I saw there the same enthusiasm for aviation that I saw at the other units.

The President of the Airclub is Mr. Reinaldo Scheibe who has done much for its progress. Messers Angelino Bassitti Jr. and Jedaão de Souza are respectively 1st. and 2nd. Accountants of the Club. The instructors are Mr. David Muricy and Vicente Wolki.

To my joy, Mr. Silvio was kind enough to send for Mr. Inocencio Wolki, a pilot, to take me to a flight to know even better the very charming and beautiful Curitiba.

"Mr. Afonso, I saw "everything". All the Schools, Industries, great lumbermills, plains, Army Headquarters, principal buildings and clubs."

In the little "flying jeep" at 500 meters altitude Mr. Wolki said:

"Miss Mary, may I "stunt" a little?"

"Just commence." I replied.

se estende pelas colinas muito verdes e bem cuidadas com pequenos grupos de pinheiros. A paisagem descansa. Um lago. As quadras de tenis. A piscina. Um barzinho simplesmente notável.

— "Mary, as passagens de aro aqui são famosas!..."  
— "E com razão..."

As pressas voltámos ao aeroporto e ainda tive um tempinho de vêr nossos ex-alunos do Dept. de Meteorologia do Campo Afonso Pena.

O Milton Mota, ex-293, é o Chefe da secção. O Ruy Junqueira e Sergio Campo também trabalham na mesma.

— "A não ser o frio que é um boceço violento, gostamos daqui. Sobre o tempo você já deve saber tudo, mas o que há de melhor aqui é ser o mesmo iluminado. Além disto a saudade..."

E o alto-falante:

— "Tripulação da Real para São Paulo, a bordo e... "boa viagem"..."

Lá ia ficando Curitiba, a "Cidade Beijo".

Pinheiros, nuvens, realizações, sucesso Real... Praza-dos leitores até a próxima viagem.

ATENCIOSAMENTE,

Everything started to revolve and once again I felt the heavenly sensations of acrobatics. How I blessed Santos Dumont!

I nearly forgot to tell you about the "Graciosa Country Club". The Club building is very large built in Swiss style, covered with dark wood on the inside. The salons are wide and decorated in rustic style with high fireplaces.

From one of the rooms you can see the golf course, which I must tell you is the nicest I ever saw. The course, is in magnificent green hills with groups of pine trees. The sight is resting. The tennis courts. The swimming pool. A simply adorable little bar.

"Mary, New Years Eves here are "tops".  
"No wonder..."

We rushed back to the airport. I managed to see our Meteorology boys at Afonso Pena Field.

Milton Mota, ex-293, is the head of the department. Ruy Junqueira and Sergio Campo work with him.

"If you don't mention the extremely cold weather, everything is O.K. About the field you must already know everything. What is best here is that the Field is illuminated. Besides that the longings..."

The loud-speaker:

"Passengers of the REAL plane to São Paulo, on board... and "good luck"..."

There was Curitiba, the "Kiss Town" disappearing.

Pine trees, clouds, realizations, Real success... Dear readers, until the next trip.

SINCERELY YOURS,

*Mary Didulause*



Lembranças... Saudades... Alegria

## VISITAS

O Instituto de Ciências e Letras, que tem por diretor a figura altamente conhecida do Prof. Alfredo Pucca, representado pelos seus Corpos docente e discente deu-nos o grande prazer de visitar a Escola Técnica de Aviação de São Paulo.

Entre o grande número de alunos que aqui estiveram em companhia do professor Luciano Roberto, pudemos anotar os nomes dos seguintes: —

Maria Alice do Amaral — Delcida Mendes Reis — Ivete Lyra — Esmeralda A. da Silva — Zé Campanhã — Orlanda Contente — Aglaê Mendonça Campanhã — Sot Preund Grodeman — Milton Belli — Atilio Santucci — Francisco Paulo José Cristolaro — Antonio Czúzpoli — Lauro de Almeida — Maurício Henrique Armendo — N. A. Silva.

Vieram e gostarem mesmo. Prova disso é que poucos dias depois uma nova turma e bem maior aqui estava para visitar a E. T. Av.

O grupo era composto dos "p-querruchos" do curso primário e parte do ginásio, que vieram acompanhados pelas gentis professoras: —

Da. Rosina Spigatti, Da. Maria Teixeira Sekler Pucca, Da. Excelsa Médici Ribeiro, Da. Odete Cesar e Da. Renata Câmara.

Em nome do Comando da E. T. Av. o "Papel Pega-Mosca" agradece a todos os visitantes e faz votos para que tenham nos Etavianos sinceros amigos.

## REMINISCÊNCIAS DE ATIBAIA; PROMETEU E CUMPRIU; SALVE ELA, A VITÓRIOSAS A. F. E. T. AV.



Alegria de viver...

E a tarde, suave e imperceptível, deitou tons de rosa no céu.

Na rua, sombras compridas denunciavam o sol que morre por trás dos morros; o vento deu voltas pelo arvoredo escuro dos quintais e perdeu-se ao longe na névoa azulada dos campos.

Meninas da escola, em procissão singela, carregam flores para alguém: cabeças pequenas, arrepiadas pelo vento, seguindo alegres pela rua empoeirada. Pausa melancólica de crepúsculo.

No hotel, portas fechadas do lado de dentro; solidão provisória de recolhimento nos salões e corredores. Dentro dos quartos grande movimento: malas inchadas largando roupas, armários vazios com vestidos novos, cheiro tentador de travesseiro novo, roupas limpas, um pouco da elegância dos perfumes.

Lá fora o sol de inverno ainda aquece: charretes com casais felizes cortam as mechas amareladas de sol.

Em todos, a vaga esperança de um bom jantar...

Bom jantar! Camarão fugiu!

Passeio à noite pelas ruas silenciosas da cidade triste; de vez em quando, o estouro longínquo de um rojão solitário; céu picado de pequenas estrelas, sossego aconchegante de noite tropical.

Mais tarde, o calor provinciano de um salão de clube; meninas da cidade sentadas em silêncio afetado; poucos homens, pouca gente. — Mulheres não dançam de calças compridas. Sócios fundadores em velhas molduras, fazem olhares fiscais. Algumas voltas pelo salão: "Proibido fumar"... notas de "Begin the beguine" que ficaram para trás...

Ruas silenciosas da cidade triste: aquela igreja está fechada — Pedirei três cousas amanhã. Eu também.

Luzes brilhantes do hotel.



Irene e um chapéu brasileiro...



Não é pôse, é natural...

E até 1 hora da madrugada pares iguais pelo salão: Irene detesta aquele disco. Sérgio gosta e Salem ainda mais.

\*\*\*

Cansaço imenso!

Pernas e braços de chumbo largados no colchão que não é "Epeda".

Sentido melancólico de corredores vazios, de sossego noturno de hotel adormecido. O sono já acende as altas luzes do castelo: que estranha é essa melodia!

Ilusão apenas...

Cantorias confusas no bar; vozes roucas em cânticos desafinados. A moça daquela mesa gosta de "Luar de minha terra"; Taylor gosta de "Rancho Grande" e de whisky também. Eu prefiro cerveja preta, mas não 33; uma apenas.

Cansaço e sono no bar.

As vozes boêmias fugiram na indiferença de olhares braços.

Psiu... psiu... psiu...

Vamos até as nuvens de bicicleta? Já estou tão perto...

Agora o colchão é "Epeda". Lá fora não chove e a noite é linda, transparente e cheia de uma fria presença sideral.

\*\*\*

Manhã clara e cheia de sol.

Restos brilhantes do orvalho da madrugada.

Vagarosamente abrem-se as janelas. Stela cumprimenta as andorinhas do fio e sorri alegre para a frescura matinal da cidade.

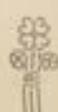
O ônibus sai às 9 horas: o passeio vai ser bom — foi o Salem quem organizou.



Escola risonha e franca...



Ai, meus tempos de criança!...





## HISTÓRIA SEM FIM

A história da semana recém-fimada ainda estava sendo lida por alguns colegas, quando uma outra mais interessante surgiu:

O Musa (O "tal" que afirma saber jogar bola-acrasto), foi procurado através dos alto-falantes: "Uma senhorita desejava falar-lhe com urgência, no corpo da guarda". O Musa não se fez de rogado, apareceu inconscientemente na porta do refeitório e dirigiu-se ao corpo da guarda. Ao passar por mim ainda disse todo "gostoso": — Veja você, as mulheres não me deixam mesmo, pois até na Escola elas me procuram... — E seguiu.

Resolvi dar uma volta pelo jardim, quando por "casualidade" passo pelo corpo da guarda a fim de ver qual era o tipo da nova fã do "Elefantinho". Curioso, não era uma fã, supôs, pois ele conversava animadamente com uma morena, destas incrivelmente morenas que chegamos até a pensar que são pretas. Ora, talvez a admiradora tivesse mandado apenas um simples recado. Mas, ainda por "casualidade" ouvi um "nadinha" da conversa:

Ela — ... e telefoni para casa dizendo que quem falava era a "sua" Pérola Negra, que dissessem isso a você que já saberia quem era e...

Ele: (nervosismo) — Meu Deus, porque você fez isso?!?! O que direi em casa?

Ela — Ora, não se apoquente, seu pai já sabia...

Ele — Como? Não é possível? Ninguém lhe disse nada!

Ela — Não sei, só sei que seu pai disse para alguém que estava perto: — "Pois não é que o "Musinha" continua com aquela mania de mergulhador africano?"

O que se passa nas salas de aula:

Na de Contrôlo de Voo:

Instrutor: — Diga-me Ayub (461 - vulgo "Turquinho", "Corneleiro", etc.) o que você faria se, estando numa Torre de Contrôlo, um avião sobrevoando seu aeroporto pedisse permissão para aterrizar imediatamente por ter um motor em mau funcionamento?

Ayub — Ora, isto não acontecerá; não é possível que o Capichaba queira outra vez ser mecânico!...

Na de Meteorologia:

Instrutor: "Seu" Buono, (456 - Aquê, que tem a voz do Bing Crosby) (cá entre nós, gravada num disco!) pelas suas observações, choverá hoje?

Buono — Não senhor!

Pois é, e não choveu! E depois dizem que não existe gente de sorte!

Uma ligeira conversinha entre o Pimentinha e o nosso "amigo" Dionísio. Pimentinha. Não compreendo porque falam tanto em você, só se ouve por aí:

— E' porque o Dionísio isto, Dionísio aquilo... será que poderia dizer-me o motivo?

Dionísio: — Inveja, Pimentinha! Inveja!...

## GALHOSCÓPIO

(Alter Ego)

O "Schmidtinho" está cumprindo uma missão patriótica: a marcha para o oeste!

Realmente, tendo vindo do Rio há algum tempo, fez uma escala relativamente demorada em São Paulo e, a estas horas, já está o caminho de Mato Grosso...

Esperamos que ele não vá além disso...

\*

Dizem que o Gerardo Schussmuller vai importar grande quantidade de cigarros paraguaios para fazer concorrência ao "Detefon", na extinção de insetos nocivos.

A julgar pelo que eu vi e... senti, azar dos "bichos"...

\*

Já vai tarde...

Segundo soubemos, o "Jabá" não mais fará parte do "menu" etaviano...

Será?!...

\*

O "Baile do Caranguejo" foi realizado com o mais absoluto sucesso. O fidalgo "São Paulo Athletic Club" foi pequeno para conter a multidão que para lá acorreu, ansiosa para concorrer com sua parcela neste nobre empreendi-

mento e, aliando o útil ao agradável, divertir-se a valer.

O funcionalismo etaviano lavrou um magnífico tento ao organizar o original "Baile do Caranguejo"...

A saída do baile quando, por sinal, já era hora de se ir p'ra missa, ouvimos um cavalheiro, elegantemente trajado, com cara de quem tinha gostado "milhões", dizer para alguém a seu lado:

— Isto sim é que é vida! A gente colabora numa campanha nobre como é essa de combate ao cancer; diverte-se p'ra "xuxú", dança das 10 às 4, tudo, tudo, por um preço ao al... cancer... de todos..."

E saiu, maldizendo o fato dos postes o estarem perseguindo...

\*

Capichaba: — Eu acho que os regimes francês, americano, inglês, russo, etc. nada valem. Bom é o japonês...

João Pinto: — Mas, Capi! Você é "quinta"?...

Capichaba: — Qual nada! Eu sou é pela "dieta"...

## CAMPANHA DE COMBATE AO CANCER

Fui com satisfação que entreguei a importância de Cr\$ 4.600,00 à D. Maria Guedes Pentado de Camargo em prol da campanha Contra o Cancer. Essa importância representa a cooperação do pessoal americano da Escola Técnica de Aviação em benefício da humanidade. Os da Escola, que tiveram a oportunidade de assistir a exposição no viaduto do Anhangabaú, tiveram boas impressões sobre os métodos usados na cirurgia desta fase da ciência.

As contribuições foram recebidas de vários departamentos da E.T.Av.

(a) Adele Lain

I was glad to give Mrs. Maria Guedes Pentado de Camargo the amount of Cr\$ 4.600,00 for the Cancer Fund, which was in progress during the month of May. This amount represents the co-operation of the American personnel of the Technical School of Aviation, in benefit of humanity. Those of the School who had the opportunity of attending the exhibit held in the Anhangabaú viaduct exhibition hall were favorably impressed by the methods used in surgery of this phase of science.

The contributions were received from various E.T.Av. departments.

(a) Adele Lain

## UM POR SEMANA

(J. Nunes)

"Salve a Baía, sinhô!"...  
Foi assim que um baiano falou,  
Quando na redação entrou...  
Mas o reporter não assustou.

Esse baiano é o Capichaba,  
Que veio aqui p'rá Escola  
Porque assim o destino desejava,  
E outro rumo ele não achava!

Ele aqui está satisfeito,  
E não tem pressa de sair  
Acho tudo "legal", tudo direito,  
Isso eu posso garantir!

Mas... vamos ao que interessa,  
Nosso objetivo é entrevista-lo.  
Ele está com muita pressa  
E eu não quero "espetà-lo".

— Meu velho, por Capichaba, você é bastante conhecido aqui na Escola mas muitos de seus colegas ainda não sabem seu nome. Poder ser?

— Frederico Santos Lima.

— Lima?

— Lima sim... mas não é fruta.

— Bem, eu não quis dizer isso. Vamos adiante; você está satisfeito aqui na Escola?

— Apesar da "quarta parte" e dos "galhos que tenho que quebrar" quasi todos os dias, posso dizer que me sinto bastante satisfeito aqui e que fico triste em pensar que quando me formar terei que sair.

Nesse momento entra na sala nosso fotógrafo e vendo o Capichaba lhe perguntou como iam as cartas. Fiquei intrigado e perguntei que história é essa de carta. Ele esclareceu:

— É que eu costume receber todos os dias uma média de 20 a 30 cartas de fans.

— Cartas de baralho, velhinho?

— Não, cartas no "duro".

— Quer dizer que seu cartaz está "cem por cento" bacin?

— Ora, e não é "p'rá está"?

— Bem isso eu não sei.

Depois de uma pequena pausa, e de aceitar um cigarro, fiz outra pergunta:

— Capichaba, gostaria de saber sua opinião sobre as pequenas de S. Paulo...

— "Very-good... issimas..."

— Mais "tran-chas" que as da Baía?

Ele hesitou um pouco e...

— Bem... isso eu não posso responder porque sou suspeito... E depois aconteceu que... aqui, eu estou no fim da "fila"... e na Baía eu era o "primeirão"...

— Nesse caso você deve saber o que a baiana tem, não é?

— Não sei tudo, não. Apenas, algumas coisas...

— Muito bem!!! — Bem, vamos "em frente": Segundo ouvi dizer você não pretende mais deixar a Escola, é verdade?

— É verdade...

— Há quanto tempo você está aqui?

— Catorze meses, apenas...

— E quando você se forma?

— Pretendo me formar antes do Maio...

— Não pode precisar, mais ou menos, o mês?

— Ah!... meu "velhinho", eu não sou profeta... — e com ar desconsolado disse: — ... Quando Deus quiser... Eu, pelo menos, não tenho pressa...

Perguntamos se ele tinha alguma coisa interessante para contar...

— Bem... eu tenho vários "records" aqui na Escola... Já baixei hospital seis vezes... Conheço todas as enfermarias... Passei dois meses e meio encostado... Nunca recebi dinheiro no fim do mês... Estou quasi sempre devendo... Já fiz duas "estações" em Cumbica... sendo que a primeira foi de quatro dias e a segunda de dez dias... (ambas por "engano"... Estava sempre "inocente").

— O.K.! — E agora, a última pergunta: O que você pretende fazer quando se formar?

— Não fale nisso que eu fico triste... pois terei que deixar a Escola Técnica de Aviação, que é o meu segundo lar...

— Bem, mas você não vai ficar aqui toda vida...

— É verdade. Quando me formar quero continuar na Aeronáutica... onde pretendo ficar até o fim da minha vida...

E assim o popularíssimo Capichaba terminou sua entrevista. Com um "muito obrigado", me despedi desse rapaz baiano que não sabe tudo a respeito daquela pergunta que todos nós costumamos fazer, aos filhos da terra de Castro Alves e Rui Barbosa:

"O que é que a baiana tem?"...

## TENHA CUIDADO - NÃO ACREDITE CARO COLEGA

Quando o Kenite (457) disser:—  
— Da-me um cigarro colega, eu ia comprar mas não há trôco na cantina e...

Quando o Inácio (O "Pacífico da 7.ª") disser:—  
— Ai eu disse "delicadamente" para o rapaz...

Quando o Krebs (458) disser:—  
— ...e eu acompanhei aquela "dona boa"...

Quando o Reis (460) disser:—  
— Fiquei detido "por enganô".

Quando o Paris (737) disser:—

— Eu não estou cobrando, mas...

Quando o Ayub (461) disser:—  
— Lá em Aparecida do Norte tem...

Quando o Darci (459) disser:—  
— Eu fui a alma do time...

Quando o Muke (573) disser:—  
— Não é propriamente uma rifa, é apenas...

Quando qualquer um outro te disser:—  
— Não estou falando mal, absolutamente, mas...

## FATOS EM REVISTA

PROMOVIDOS OS 2.ºs. TENS. ARIIVALDO VILLELA E PAULO ESPINDOLA DE AQUINO



O 1.º Ten. Ariovaldo Villela

Causaram geral satisfação nos círculos civis e militares de nossa Capital, bem como entre os que convivem mais de perto com os dois ilustres Oficiais, as recentes promoções a 1.ºs Tenentes dos 2.ºs ditos Ariovaldo Villela e Paulo Espindola de Aquino.

Figuras prestigiosas e altamente representativas, quer o Ten. Ariovaldo Villela quer o seu colega Paulo Espindola de Aquino, pelo seu brilhante passado, dispensam qualquer palavra elogiosa. O 1.º Tenente Av. Ariovaldo Villela exerce com raro descortínio as funções de Secretário da E.T.Av., Oficial do I.G.M.I., Chefe da Seção de Propaganda, Ass. do Papel Pega Mosca, etc., além de Presidente da Empresa Nacional de Fotografias Aéreas.

O 1.º Ten. Paulo Espindola de Aquino está atualmente ocupando as funções de Ajudante de Ordens do Brig. do Ar Armando de Souza e Mello Ararigboia, Cmt. da 4.ª Zona Aérea além de ser competente Oficial do 1.º G.M.I.

O Papel Pega Mosca, por seu corpo redatorial, interpretando o júbilo da coletividade pelas justas e merecidas promoções, felicita cordialmente os dois distintos oficiais.



O 1.º Ten. Paulo Espindola de Aquino

The promotion to 1st. Lts. of Lts. Ariovaldo Villela and Paulo Espindola de Aquino caused great satisfaction in the military and close friends circles of these two illustrious officers.

1st. Lts. Ariovaldo Villela and Paulo Espindola de Aquino do not need to be praised as their prestige and highly representative manners are known by all. 1st. Lt. Ariovaldo Villela works with rare efficiency as the Secretary of E.T.Av., officer of the 1st. Joint Instruction Group, Chief of the Propaganda Dept., Assistant to the "Fly-Paper" etc., besides being the President of the National Air Photographic Organization.

1st. Lt. Paulo Espindola de Aquino, is the aide of Brig. Armando de Souza e Mello Ararigboia, who is Commander of the 4th Air Zone, and also belongs to the 1st. Joint Instruction Group.

The "Fly-Paper" through its editorial staff congratulates both officers on behalf of all for the deserved promotion.

## PALAVRAS DO PROF. HONÓRIO DE SANTOS FORTES

"A Srta. pode declarar aos leitores do "Papel Pega-Mosca", que achei a Escola Técnica de Aviação, um jardim. Aqui só encontrei perfumes, espinhos não os achei, porque não há.

Tudo o que vi é magnífico e devemos isto, em grande parte, à última guerra. Ainda que sereno um fragelo sempre nos traz algo de notável e muito progresso.

As instalações do Centro Médico são soberbas. A alimentação posso chamar de científica.

Todos os departamentos são excelentes e podem servir de modelo à qualquer instituição.

O Link Trainer, principalmente, é interessantíssimo e o Vôo Cego é qualquer coisa de notável.

Enfim, para bem qualificar a Escola Técnica de Aviação é suficiente dizer que aqui tudo é perfeito, tudo é vida, e o essencial; tudo é moço.

Podemos aplicar aqui, a célebre frase de Churchill "Nunca tantos esperaram tanto de tão poucos".

Na Aeronáutica não há lugar para covardes. Nela os homens lutam na terra e no céu.

Só uma coisa tenho a lamentar, é o de não ter podido visitar com mais vagar esta obra magestosa. Espero voltar o mais depressa possível para completar minha visita e me interrar de tudo o que aqui se faz.

## MAIS UMA "PENCA" DE ANIVERSARIANTES

RECEBERAM ABRAÇOS DE FELICITAÇÕES OS Ttes. CLAUDIO MENDES DA SILVA, SANTANA, DR. RUY BRAGA, PAULO SPITZER E PERSIO

Papel Pega-Mosca, apresenta hoje com satisfação os nomes dos distintos Oficiais da nossa Escola, 1.º Ten. Claudio Mendes da Silva, e 2.ºs. Ttes. Santana, dr. Ruy de Carvalho Braga, Paulo Spitzer e Persio Porto, cuja datas aniversárias transcorreram respectivamente a 30 de maio, 23 do mesmo mês, 5 de junho, 5 do mesmo mês e 7 ainda do corrente mês.

Militares de destacados dotes para a carreira que abraçaram, essa autêntica "quadra de azes" teve oportunidade de constatar o grau de estima que aqui desfruta entre seus superiores, colegas e subordinados.

Registrando a simpática efeméride, auguramos as melhores felicidades para os nataliantes.

## SÃO JOÃO

Waldir Ribeiro do Val  
(Al. 2245 — 7.º Esq.)

Cortou pedaços de papel  
para fazer o seu balão;  
pensando que ele subirá ao céu,  
quer mandar uma carta a S. João...

Cortou pedaços coloridos  
de papel de seda; e deitado no chão,  
é todo olhos, ouvidos  
e atenção.

Junta todas as partes do brinquedo,  
brinquedo — sonho de menino,  
e tudo pronto, pega-o de vagar,  
com medo de o rasgar,  
com medo  
de não poder mandá-lo a seu destino...

Pouco depois, a criançada toda,  
de toda a vizinhança,  
faz uma roda,  
querendo ver de perto o seu sonho de criança.

Ei-lo agora subindo, pela azul planura...  
E eu vejo  
nos olhos do menino, o brilho da ventura,  
vendo assim satisfeito o seu desejo.

Embriagado de felicidade,  
ele não pode pressentir,  
em sua ingenuidade,  
que o balão vai cair...

Quando a algazarra das crianças  
o despertou do sonho de ilusão,  
ele sentiu que suas esperanças  
caíam com o balão.

E ao ver perdido o seu castelo de ar,  
poz-se a chorar...

O meu sonho de amor foi também um balão,  
que subiu carregado de ilusão...  
E eu, menino também, que o poeta é menino,  
pensei que ele chegasse ao seu destino.

Porém há sempre um vento à nossa espera,  
para fazer cair nossa quimera...  
E meu sonho de amor, como o balão,  
caiu queimado ao chão.

E eu, em vez de chorar, escrevo este poema,  
que só o verso traduz a nossa má-gua extrema...

## OUTRORA EM JUNHO

Albuquerque (1126) — 4.º esq.

Entre as tradicionais festas que cultuamos, há algumas de caráter popular religioso dignas de realce: Sto. Antônio, São João e São Pedro, respectivamente a 13, 24 e 29 do mês que se transcorre.

Essas datas eram sobejamente festejadas. Eram verdadeiramente 3 lindas noites a que assistimos, aquelas mesmas consagradas à gloriosa memória de um trio santo, precursor da doutrina cristã que provocou a maior revolução social de todos os tempos alcançados pela idéia humana.

Pois bem: há anos atrás, ante meus olhos deslumbrados de criança, que noites maravilhosas! Que espetáculos inesquecíveis! calavam em meu espírito ainda em formação. Confesso, é bastante saudosos que relembro o firmamento desenhado de balões harmoniosamente iluminados, capazes de nos impressionar tanto que pareciam participar dos mundos existentes no incomensurável Cosmos onde há uma coisa que muito almejamos: Harmonia. Sim, a harmonia celeste! Além disso, os fogos de artifício, em suas interessantes modalidades pirotécnicas, abrilhantavam os festejos com suas colorações, seus estrondos peculiares.

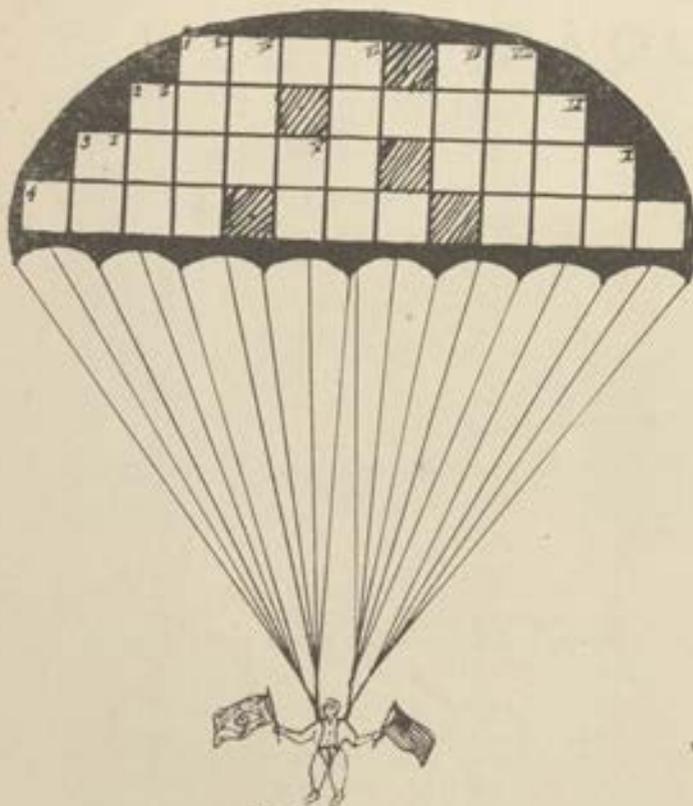
Em geral a ascensão de um balão era motivo para haver alegria contagiante, principalmente no seio dos grupos mirins, sempre bem representados nessas solenidades.

As fogueiras eram acesas e em redor delas as músicas regionais eram tocadas e as canções surgiam entoadas talvez por um jovem tristonho, algumas vezes por uma

moça apaixonada. E então, as notas sonoras, transformavam-se um pouco além num sussuro melancólico, para se perderem, plenamente, na vastidão da madrugada que esfriava paulatinamente.

O dia seguinte amanhecia garoando. Assim, os meus olhos presenciaram e meu coração, em êxtase, recolheu aqueles quadros que as palavras são insuficientes para descrever, ainda que me empenhe em fazê-lo.

Por tudo isto, penso que as festas Joaninas são o apanágio típico que traduz a alma sentimentalista do brasileiro, bem assim um dos seus mais frizantes motivos populares. Importa por conseguinte que as cultuemos para que não caiam em desuso, vindo a desaparecer tão bonitas tradições que nossos ancestrais nos legaram. Então, na noite mais fria do ano (23) voltemos nossas vistas para o alto e estou certo que a nossa linda constelação, há de parecer-nos mais reluzente, um Cruzeiro do Sul mais mágico e fascinante. Que as histórias e costumes de além-mar nunca substituam nem consubstanciem os nossos costumes, as nossas tradições! Na verdade, isto é o que desejamos. E a razão aqui vai: são estas que têm testemunhado o Brasil gigante palmilhar a estrada do progresso e da civilização!



ADIVEL - PDY

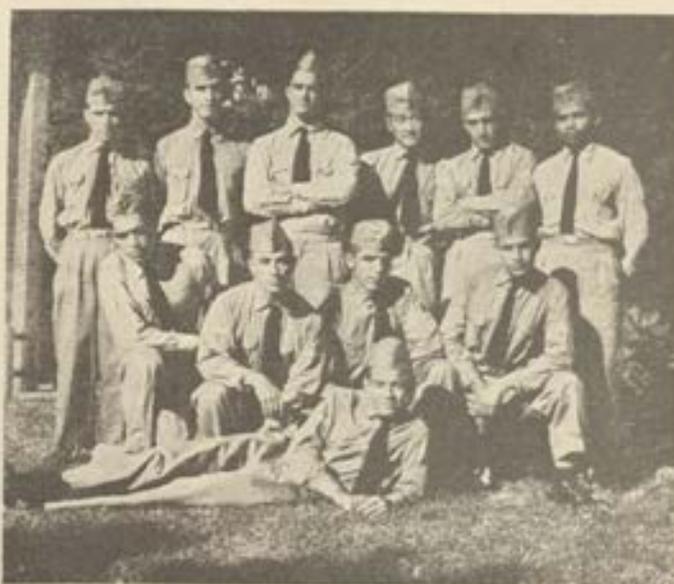
PALAVRAS CRUZADAS

Prob. n° 5

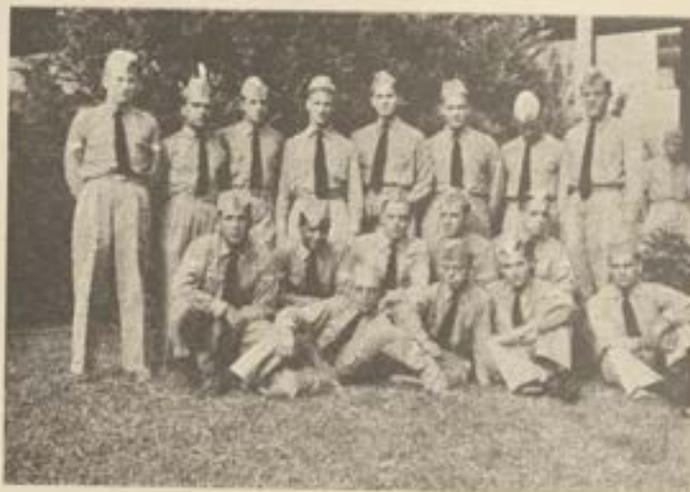
**HORIZONTAL** — 1 — Afago — Parte do corpo humano. 2 — Parecto (invert.) — Animal parasita, que vive sobre a baleia. 3 — Desequilibrado (sentido moral) — Região. 4 — Alcoviteira — Parte do avião — Cura.

**VERTICAL** — I — Pronome (obliq.). II — Negativa (invert.). III — Olha. IV — Pedra. V — Oferta. VI — Escavados. VII — Tranquilidade. VIII — Adicione. IX — Um giro completo da terra em torno do sol (mov. translação) invert. X — Fluido transparente e invisível.

- 2 e 2 — Na "queda" dos "doze meses" vejo o "gula" da boitda.
- 2 e 2 — Para "satisfazer" seu vício "no espaço de tempo em que o sol se acha sobre o horizonte" éle causa sua "degeneração".
- 2 e 2 — O "diabo" da um "exempl:" como é capcz de causar nossa "destruição".
- 2 e 1 — Foi "dispendioso" "aqui" o preço de minha "fantasia".
- 2 e 2 — E' "muito bonita" a "proprietária" deste "remédio".
- 3 e 1 — A "vitória" trouxe "sofrimento" para o "vencedor".
- 2 e 2 — O general fêz uma "declaração" no "flanco" le suas tropas que ficou "aparvalhado".
- 2 e 2 — A "designação" do seu "ato" chegou às mãos dos seus adeptos como um simples "despacho".
- 2 e 2 — O "defunto" que foi encontrado no "Sena" não teve "funeral".



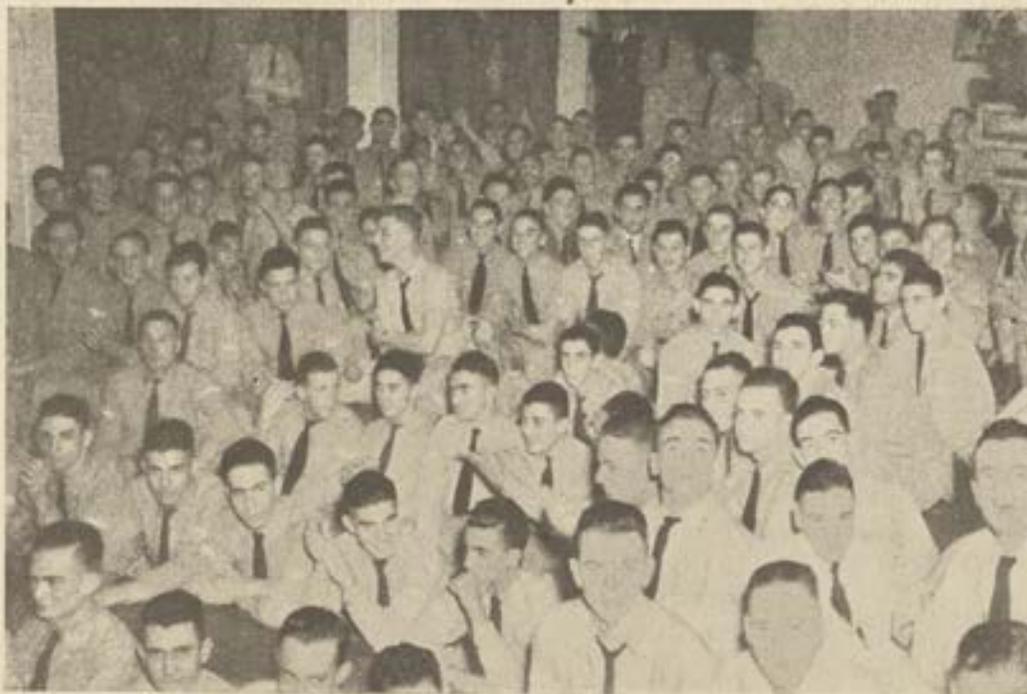
1° plano — Milton Rodrigues dos Santos (67).  
 2° plano — Cidrac dos Santos (874), Fortunato Rodrigues Matos (870), Euclides Calderado (862), Luiz Mendes Antas (864).  
 3° plano — Adriano Gomes dos Reis (861), Benedito Pereira da Silva (869), Carlos Girardi (865), Haku Kushida (873), Waldomiro Possito (872), Sebastião Trindade de Araujo (871).



1.ª fila — José Maia Clemente (1176) de Palmeira dos Índios, Alagoas; Heleio Nogueira da Silva (1868) de Ribeirão Preto, São Paulo; Herval da Silva e Souza (1829) de Musure, Rio de Janeiro.  
 2.ª fila — Milton Cesarino dos Santos (1851) de S. Paulo, Capital; Angelo Euripedes Passarello (1233); Nelson Basso (1232); Aldo Muzzi (1838) de São Paulo, Capital; Bernardo Teixeira Junior (1253).  
 3.ª fila — Euclides Galasso (1858) de Jundiai, S. Paulo; José Sergio Buchidid (1852) de Rio Claro, São Paulo; Nabor de Vasconcelos Estella (1261); Hilario Rodrigues Pereira (1856) do Distrito Federal; Gilberto Jayme Martins (1839) de S. Paulo, Capital; Carlos Moreira (1837) de São Paulo, Capital; Alfredo Gomes de Araujo (1220); Breno Farias (1847) de Pôrto Alegre, Rio Grande do Sul.

# CONTRIBUIÇÃO DOS ETAVIANOS

## CAMPANHA DE COMBATE AO CANCER



Paris (al. 737)

Confraternizando-se com as entidades filantrópicas que, continuamente, vêm empreendendo algo pelo bem estar da humanidade, a S.A.E.T.A. ao lado da AM-8, com o concurso dos artistas do "cast" paulista, realizou um insuperável "show" em benefício da "Campanha contra o Cancer".

Fruto de nobre sugestão dos Etavianos, deu ótimo resultado a coleta.

Iniciámos o desfile passando o microfone ao jazz da Escola que abriu o espetáculo com aplaudidos números.

A seguir assumiu o comando o festejado "embaixador do riso" Zé Caninha, artista sobejamente conhecido entre nós.

Carolina Pereira, foi a estrêla que iniciou a apresentação dos mais destacados números de samba e fox, merecendo justos enclônios da assistência.

Música sensível e agradável foi transmitida pela apreciável Orquestra Bandeirantes de Gaitas que logrou delirantes ovações.



Nem sempre temos oportunidade de ouvir músicas bem brasileiras como os números que nos foram brindados pelo grande intérprete Edmundo Pires.

Neste "show" tivemos também a presença de um grande cartaz da Tupi Paulista, Hebe Camargo, que atraiu grande número de "fans" pelos dotes artísticos e apreciável programa que apresentou.

Uma agradável surpresa deu-nos a grande artista Alzirinha Silva, da Rádio América, que foi acolhida com agrado e efusivos cumprimentos da assistência.

Volta a brilhar uma estrêla de primeira grandesa engastada no firmamento do rádio nacional, Diva Krauss, a jovem da voz de ouro que faz calar a própria natureza ao interpretar os lindos números da divina música. Já conquistou a assistência e continua merecendo enaltecimentos.

Quando todo espetáculo decorria no mais expressivo ambiente de satisfação, surpreendeu-nos Badú, o popular animador do nosso rádio que empresta seu valor à Tupi Paulista.

Constituiu motivo de encantamento para o ambiente a expressiva demonstração e carinhosa colaboração dos instrutores americanos, Mr. Gyer e Miss Knight que demonstraram seus valores artísticos com dois expoentes da música de Tio Sam.

Expontaneamente todos os alunos concorreram para o festival desta empresa, bem como os demais presentes.

Contribuíram com sua ajuda os incansáveis representantes do nosso jornalzinho, o "Papel Pega-Mosca", presença que registramos com muito prazer.

Tendo isto apresentado apôlo moral e orientação do nosso respeitável Comandante Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, cuja atitude é refletida em todos os bons atos praticados nesta Escola, aos colegas, que social e expontaneamente, trabalharam, consumo um abraço de gratidão.

Grupo de alunos do Colégio São Luiz quando da visita que fizeram à Escola

# ' ' BOWLING ' '

## BASIC versus METEOROLOGY

With Boultinghouse leading the strong Basic team and McDaniels keeping score, the first game went to Basic by 7 pins.

The second and third games also went to Basic, as Soukup and Bordas found the pins easy to knock down.

This clean sweep puts Basic, Engines and Aircraft in a three way tie for first place. By the way, this also places the Champions in a 3 way tie for last place.

This writer would like to know how the Meteorology Captain would vote on the handicap, now that the high bowling Bob Hall is on his team.

## JOGADORES versus VOLUNTEERS

The Jogadores with the help of "Sore Thumb" Schultz won two games from Larimer's Volunteers.

Bob Ewing was the bright light of the "Vois," but Larimer and Chandler did not help him much. However, in the second game Bob rolled 169 and Larimer and Chandler came through with enough pins to defeat the Jogadores.

## TEAM STANDINGS

| Team        | Won | Lost |
|-------------|-----|------|
| Basic       | 6   | 3    |
| Engines     | 4   | 2    |
| Aircraft    | 4   | 2    |
| Jogadores   | 5   | 4    |
| Volunteers  | 4   | 5    |
| Propellers  | 2   | 4    |
| Kandidates  | 2   | 4    |
| Meteorology | 3   | 6    |

## ENGINES vs AIRCRAFT

Captain Keenan's team was victorious in 3 games against Capt. Pierce's aggregation. These wins were accomplished by the good bowling of the winners and the poor games of the losers.

Keenan, once more proved to be the star of the evening with high set. It is appropriate to state that Keenan had high game and high set for the evening and maintained his leadership of individual standings. He is definitely the main factor in his team success.

Gene Cooper's Propeller team could not locate the pins, dropped three games to Karkeet's Kandidates. The loss of these games drops the powerful propeller team to last place.

| TEAM        | WON | LOST |
|-------------|-----|------|
| Engines     | 3   | 6    |
| Basic       | 7   | 2    |
| Kandidate   | 6   | 3    |
| Jogadores   | 5   | 4    |
| Volunteers  | 5   | 4    |
| Aircraft    | 4   | 5    |
| Meteorology | 4   | 5    |
| Propellers  | 2   | 7    |



## PROFESSORES DO DEPARTAMENTO DE EDUCAÇÃO, A ENTIDADE MÁXIMA DE ENSINO EM SÃO PAULO, VISITAM A E.T.Av.

### PALAVRAS GRAVADAS NO "LIVRO DE OURO"

"A minha visita a este admirável estabelecimento, que está adiantado de muitos anos sobre todas as cutras instituições congêneres, vem confirmar o meu velho modo de pensar, que no Brasil não só a terra é grande mas também seu povo é digno dessa grandeza. Deixo, assim, muito honrado, aqui consignada minha admiração por tudo que me foi dado conhecer e aprender, com o meu reconhecimento pela fidalga acolhida."

4-6-946.



- (a) Prof. Luiz da Motta Mercier, Diretor do Dept. de Educação do Estado de S. Paulo;
- Prof. Andronico de Mello, Assistente Técnico do Ensino Secundário e Normal;
- Prof. Elisiário de Souza, do Gabinete do Secretário da Educação;
- Prof. Antonio Quadro Jr., Consultor Jurídico;
- Prof. Arthur Gonçalves, Oficial de Gabinete da Diretoria do Dept. de Educação;
- Prof. José de Campos Camargo, Inspetor do Ensino Secundário;
- Prof. Honório de Santos Fortes, Inspetor do Ensino Secundário.

# WHAT'S FAZING

JEANETTE COWAN

O Tom Austin, ex-"All American" de Michigan, deu-nos uma excelente demonstração de corrida em zig-zag no Jockey Club. Imaginem só a causa! Uma cabra! Parece que o animal não gostou do estouro de uma "bombinha" que o "Comandante" Austin lhe jogou e em vez de fugir, avançou... (N. E. gostaríamos de ver uma reprise). Desde os tempos de Tommy Harman, nunca tantas "graciosas" piruetas, voltinhas e dribles foram vistas.

Nossa felicitações ao Sr. e Sra. Maurice Mc Fann, pelo nascimento de sua filhinha.

O Campeonato de bilhar do Jockey Clube foi vencido, há poucas semanas atrás, por Mattos de parceria com Bob Pierce.

Sentimos muito ao saber que Jean Booth do Dept. de Meteorologia e Bill de Gray do Dept. de Soldagem estão recolhidos ao Hospital Samaritano.

Fazemos votos que ambos saiam o mais depressa possível. Não é nada interessante fazer parte da lista dos doentes.

Não há muito tempo eu mesma passei 4 semanas ao Hospital Samaritano. Esperamos que já estejam "em forma" quando esta notícia aparecer no jornal.

Dia 4 de Junho p. p. foi um dia de grandes negócios na Cantina. Os aquecedores chegaram e como o velho senhor-frio já deu o ar de sua graça, eles foram vendidos rapidamente.

Observamos que a maioria dos compradores foram os novos recém-chegados da quente Miami. Chuck Cline com o seu famoso charuto, estava muito entretido apreciando o movimento por detrás da caixa registradora.

Sou obrigado a tirar o meu chapéu ao grupo de instrutores que empreenderam a difícil tarefa de estudar Chinês. Estou me lembrando, e muito bem, dos enormes esforços que fiz em Miami para aprender o Português, mas agora Chinês, isto é que é qualquer coisa de notável!!! Os nossos heróis que estão estudando este idioma às 3as. feiras à noite são Robert Hoose, Angus Chassells, George Campbell e Howard Field.

Dia movimentado — Há poucas semanas atrás nada mais e também nada menos das 3 horas da manhã, o Chefe Sheffler do Jockey Club e um grupo de instrutores compostos por Bob Pierce, Bud Recla, Ray Lucas e Art Cowan dirigiram um caminhão que rebocou um B-25 do Campo de Marte ao Jockey Club. Foi preciso fazer a locomoção quando o tráfego estava menos intenso, mas assim mesmo um B-25 em plena Rangel Pestana causou grande agitação.

Ex-All-American of Michigan, Tom Austin gave a fine example of broken field running at the Jockey Club the other day when the Ram chased him halfway down the runway.

It seems the animal didn't enjoy the bang of the fire-cracker that "Commander" Austin threw at him and started after him (Ed-Appreciate a Repeat performance).

Such pivoting, dodging, twisting hasn't been seen since the day of Tommy Harmon.

Congratulations to Mr. and Mrs. Maurice Mc Fann on the birth of their baby daughter.

The Jockey Club Billiard Championship was won a few weeks ago by Harry Mattos, Consolation by Bob Pierce.

Sorry to hear Jean Booth of Meteorology and Bill De Gray of Welding are on the sick list at Hospital Samaritano. Speedy recovery, both of you. No fun being on the sick list. (Recently spent 4 weeks in the Samaritano myself). Hope you've recovered by the time this appears in print.

June 4th was a day of big business in the Canteen. The electric heaters arrived and with old man winter here, they were sold with lightning speed.

Many of the purchasers were observed to be new instructors who has just arrived from sunny Miami. Chuck Cline, minus his usual cigar, was kept busy assisting behind the counter.

I take my hat off to the group of instructors who have undertaken the difficult task of studying Chinese. I remember only too well the struggling efforts we put forth in Miami to learn Portuguese but Chinese now, well that is something different. The brave souls who make up these Tuesday night classes are Robert Hoose, Angus Chassells, George Campbell and Howard Fields.

Moving day — A few weeks ago at the wee small hour of 3:00 in the morning, Chief Sheffler of the Jockey Club with a group of his instructors, namely Bob Pierce, Bud Recla, Ray Lucas and with Art Cowan driving the tow truck managed to move a B-25 from Campo de Marte to the Jockey Club. It was necessary to do the moving when traffic was lightest, but nevertheless a B-25 on Rangel Pestana caused no small amount of excitement.



# AS MÃOS SÃO IMPORTANTES PROTEJA-AS ENTÃO!



## OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

TEN. CEL. AV. ENG. JOAO MENDES DA SILVA

Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av. e Comte. do Corpo de Alunos

Major Av. Afonso Celso Parreiras Horta — Comandante do Grupo Mixto de Instrução.

Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar

Capitão Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.

2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário

*Escola Técnica de Aviação*

Rua Visconde de Parnaíba, 1316

S. Paulo - Brasil

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

**JOHN PAUL RIDDLE**

THEODORE R. TREFF — Diretor Administrativo

HARRY GILL — Diretor Técnico

### CORPO DE REDADORES —

Ten. Av. Ariovaldo Villela ..... REDATOR ASSIST.

Mary Wickerhauser ..... REDATORA-CHIEFE

### REDADORES ASSOCIADOS

ARTISTAS ASSOCIADOS

Jack Thompson e Rolland McDaniels SECCAO ESPORTIVA

Jeanette T. Cowan ..... WHAT'S FAZING

Illa Bruck Lacerda ..... SECCAO DOS ALUNOS

### REDADORES ALUNOS:

Carlos Maia de Souza (68) ..... ALUNADAS

Florivaldo Gomes (459) ..... ESPORTES

NOTICIAS LITERARIAS